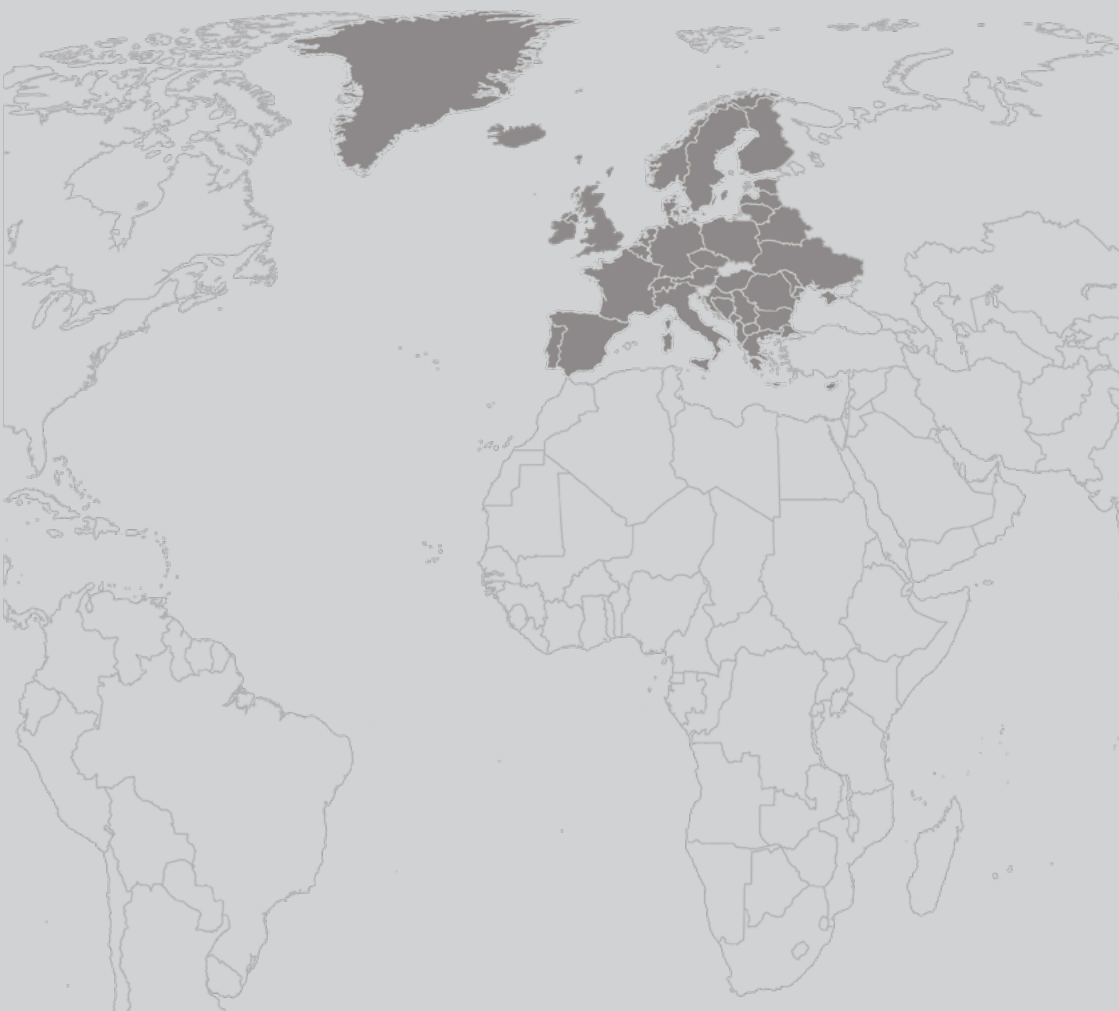


IS | EN | PL | ES | RU | LT | LV
Íslenska | English | Polski | Español | Русский | Lietuvių | Latviešu

Fyrstu skrefin

Mikilvægar upplýsingar fyrir ríkisborgara
EES- & EFTA-ríkjanna sem flytja til Íslands

Важная информация для переезжающих
в Исландию



ISBN: 978-9979-799-26-9

Publisher: The Immigration Council

Chief Editors: Multicultural Centre,
Runar Helgi Haraldsson

Design: Gunnar R Kristinsson / Ímyndunaraflltd.

Printing: Oddi Print & Packaging

Útgefandi: Innflytjendaráð

Umsjón: Fjölmeningarsetur,
Rúnar Helgi Haraldsson

Hönnun og umbrot: GRK / Ímyndunarafll ehf.

Prentun: Oddi prentun og umbúðir

**Velkomin til Íslands
Добро пожаловать в Исландию**



FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA EES- OG EFTA-RÍKJA

ПЕРВЫЕ ШАГИ ГРАЖДАН СТРАН, ВХОДЯЩИХ В ЕЭЗ И ЕАСТ

Fyrstu skref ríkisborgara EES- og EFTA-ríkja	4
Ísland í hnotskurn	6
Hátíðisdagar og frídagar	8
Akstur og öryggi	10
Þjóðskrá Íslands og kennitala	12
Lög og reglur	14
Lögleg búseta á Íslandi	16
Sjúkratryggingar	22
Vinna á Íslandi	24
Skattar	34
Greiðslur til barnafjölskyldna	36
Heilbrigðisþjónusta	40
Húsnæði	44
Þjónusta sveitarfélaga	48
Skólakerfið	50
Framhaldsnám	54
Gott að vita	58
Vefsíður	60

СОДЕРЖАНИЕ

/ 3 /

Первые шаги граждан стран, входящих в ЕЭЗ	5
Коротко об Исландии	7
Праздничные и нерабочие дни	9
Безопасность дорожного движения	11
Национальный регистр Исландии и идентификационный номер	13
Законы и правила	15
Легальное проживание в Исландии	17
Медицинское страхование	23
Работа в Исландии	25
Налоги	35
Социальные выплаты семьям с детьми	37
Медицинское обслуживание	41
Жилье	45
Муниципальное обслуживание	49
Система образования	51
Образование по окончании базовой средней школы	55
Полезно знать:	59
Сайты	61

FYRSTU SKREF RÍKISBORGARA EES- OG EFTA-RÍKJA

Upplýsingarnar í þessum bæklingi eru fyrir ríkisborgara Austurríkis, Belgíu, Búlgaríu, Danmerkur, Eistlands, Finnlands, Frakklands, Grikklands, Hollands, Írlands, Ítalíu, Króatíu, Kýpur, Lettlands, Liechtensteins, Litháens, Lúxemborgar, Möltu, Noregs, Portúgals, Póllands, Rúmeníu, Spánar, Slóvakíu, Slóveníu, Stóra-Bretlands, Sviss, Svíþjóðar, Tékklands, Ungverjalands og Þýskalands.

UPPLÝSINGAR OG RÁÐGJÖF

Mikilvægt er að hafa í huga að vegna alþjóðlegra samninga, svo sem á milli Norðurlandanna og aðildarríkja að EES- og EFTA-samningnum, gilda mismunandi reglur eftir ríkisfangi. Þessi bæklingur er eingöngu ætlaður ríkisborgurum þeirra ríkja sem eru aðilar að Evrópusambandinu eða EFTA. Í bæklingnum Fyrstu skref ríkisborgara ríkja utan EES/EFTA eru upplýsingar fyrir fólk af öðru þjóðerni. Bæklinginn, ásamt öllum helstu upplýsingum um íslenskt samfélag, má nálgast á vef Fjölmeningarseturs.

Hjá Fjölmeningarsetri er unnt að fá upplýsingar um flest er varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, túlka- og þýðingarþjónustu og fleira.

- Fjölmeningarsetur – Sími: **450 3090**
- Eures – Sími: **515 4800**
- Þjóðskrá – Sími **515 5300**

Upplýsingar um erlend sendiráð og ræðisskrifstofur er að finna á vef utanríkisráðu-neytisins.

Félags- og jafnréttismálaráðherra fer með yfirstjórn málefna innflytjenda og er Fjölmeningarsetur því stofnun sem heyrir undir velferðarráðuneytið. Útlendingastofnun heyrir undir dómsmálaráðuneytið og sinnir þjónustu í tengslum við afgreiðslu dvalarleyfa, vegabréfsáritana, ríkisborgararéttar og fleira. Útlendingastofnun (www.utl.is), sími 444 0900.

Ríkisborgari EES/EFTA-ríkis má dvelja og starfa á Íslandi án sérstaks leyfis í allt að þrjá mánuði frá komu til landsins eða allt að sex mánuði ef hann er í atvinnuleit. Dvelji hann lengur skal hann skrá rétt sinn til dvalar hjá Þjóðskrá Íslands, sími 515 5300.

ПЕРВЫЕ ШАГИ ГРАЖДАН СТРАН, ВХОДЯЩИХ В ЕЭЗ

Информация, изложенная в данной брошюре, предназначена для граждан **Австрии, Бельгии, Болгарии, Великобритании, Венгрии, Германии, Голландии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Кипра, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальты, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Словакии, Словении, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.**

ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛЬТАЦИИ

Важно иметь в виду, что в соответствии с международными соглашениями между странами Скандинавии и странами, входящими в Европейскую экономическую зону (ЕЭЗ), **для граждан различных стран действуют различные правила. Данная брошюра предназначена для граждан стран, входящих в ЕЭЗ.** В брошюре

Первые шаги граждан стран, не входящих в ЕЭЗ изложена информация, предназначенная для граждан стран, не входящих в ЕЭЗ. С этой брошюрой, а также с другой информацией, касающейся исландского общества, можно ознакомиться на веб-сайте Мультикультурного центра.

В Мультикультурном центре можно получить информацию по вопросам, касающимся иммиграции, исландского общества, изучения исландского языка, прав и обязанностей граждан, **переводческих услуг и т.п.**

- Мультикультурный центр – Телефоны: 450 3090 (исландский/английский языки)
- Европейская служба занятости EURES – тел. 515 4800
- Национальный регистр (Þjóðskrá) – тел. 515 5300

Информацию об иностранных консульствах и посольствах можно найти на веб-сайте Министерства иностранных дел (Utánríkisráðuneyti).

Мультикультурный центр находится в ведении Министра по социальным вопросам и вопросам равенства, **занимающегося делами иммигрантов.** Иммиграционная служба находится в ведении Министерства юстиции и занимается вопросами, связанными с получением разрешений на проживание, виз, гражданства и т.п. Иммиграционная служба (Útlendingastofnun) (www.utl.is), тел. 444 0900.

Граждане стран, входящих в ЕЭЗ, могут находиться и работать в Исландии без специального разрешения в течение 3 месяцев со дня прибытия в страну или в течение **6 месяцев**, если они находятся в поисках работы. Пребывание в Исландии дольше означенных выше сроков должно быть зарегистрировано в Национальном регистре Исландии (Þjóðskrá Íslands), тел. 515 5300.



ÍSLAND Í HNOTSKURN

Höfuðborg: Reykjavík

Opinbert tungumál: Íslenska

Tímabelti: UTC + 0 (enginn sumartími)

Þjóðarlén: .is

Landsnúmer: +354

Íbúaföldi 2017: 338.349

Þjóðsöngur: Lofsöngur

Stjórnarfar: Lýðveldi með þingbundinni stjórn

Stjórnsýsla: Ríki og sveitarfélög

/ 6 /

Ísland er meðal annars aðili að samningnum um Evrópska efnahagssvæðið (EES), Fríverslunarsamtökum Evrópu (EFTA), Atlantshafsbandalaginu (NATO), Norðurlandaráði og Schengen-samstarfinu.

Peningar

Gjaldmiðillinn er króna – ISK. Bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir, fyrirtæki og leigubílar taka greiðslukort (debet og kredit). Ekki er víst að tekið sé við erlendum gjaldeyri í verslunum. Gengi gjaldmiðla er hægt að skoða á vefsíðu Seðlabanka Íslands.

Netið

Aðgangur að netinu er ókeypis á mörgum kaffihúsum og víðar. Netaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis á upplýsingamiðstöðvum og bókasöfnum.

Saga

Ísland var hluti af danska konungsveldinu en fékk fullt sjálfstæði 17. júní 1944 þegar það varð lýðveldi. Árið 1904 fékk Ísland heimastjórn og 1918 hlaut það fullveldi. Áður en Ísland laut stjórn Danmerkur var það hluti af norska konungsveldinu.

Trú

Trúfrelsi ríkir á Íslandi og er öllum heimilt að standa utan trúfélaga.

Um 74% landsmanna tilheyrja þjóðkirkjunni sem er evangelísk-lútersk.

Erlendir ríkisborgarar eru skráðir í ótilgreint trúfélag við nýskráningu hjá Þjóðskrá Íslands nema þeir óski sérstaklega eftir að vera skráðir í trúfélag eða lífsskoðunarfélag.

КОРОТКО ОБ ИСЛАНДИИ

Столица: Рейкьявик

Государственный язык: исландский

Часовой пояс: UTC + 0 (без перевода на летнее время)

Национальный интернет-домен: .is

Национальный телефонный код: +354

Население на 2017 год: 338.349

Национальный гимн: Гимн тысячелетию Исландии (Lofsöngur)

Форма правления: Парламентская республика

Управление: Государство и муниципалитеты

171

Исландия является участницей Договора стран Европейской экономической зоны (ЕЭЗ/ЕЭС), Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ/ЕФТА), членом Организации Североатлантического договора (НАТО/NATO), Северного союза (Norðurlandaráð) и участницей Шенгенского соглашения.

Деньги

Денежной единицей страны является исландская крона – ISK. Обмен валюты производится в банках. В большинстве магазинов и учреждений, а также в такси можно расплачиваться с помощью платежных карт (дебетовых или кредитных). Не во всех торговых предприятиях можно расплачиваться иностранной валютой. С курсом валют можно ознакомиться на сайте [Центрального валютного банка Исландии \(Seðlabanki Íslands\)](#).

Интернет

Во многих кафе и других общественных заведениях есть бесплатный доступ к Интернету. В информационных центрах и публичных библиотеках также можно пользоваться Интернетом – бесплатно или за очень небольшую плату.

История

Исландия долгое время находилась под властью Норвегии, а позже – являлась частью Датского королевства. В 1904 году Исландия получила право на самоуправление, в 1918 стала автономным государством при датском короле, а 17 июня 1944 года получила полную независимость и стала суверенной республикой.

Религия

В Исландии действует свобода вероисповедания, каждый имеет право быть членом любой религиозной организации или не состоять ни в одной из них. Около **74 % жителей Исландии принадлежит к национальной Евангелистско-лютеранской церкви**. Если при первичной регистрации в Национальном регистре иностранный гражданин не укажет какой-либо конкретной религиозной или мировоззренческой организации, он будет автоматически зарегистрирован как не имеющий определенных религиозных взглядов.

HÁTÍÐISDAGAR OG FRÍDAGAR

Stórhátíðisdagar:

- Nýársdagur (1. janúar)
- Föstudagurinn langi
- Páskadagur
- Hvítasunnudagur
- 17. júní (þjóðhátíðardagur Íslendinga)
- Aðfangadagur jóla (24. desember) eftir klukkan 12.00
- Jóladaður (25. desember)
- Gamlársdagur (31. desember) eftir klukkan 12.00

/ 8 /

Ef unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt svokölluðum stórhátíðartaxta sem er hærri en hefðbundinn yfirvinnutaxti.

Almennir frídagar

- Annar í jólum (26. desember)
- Skírdagur
- Annar í páskum
- Sumardagurinn fyrsti
- Uppstigningardagur
- 1. maí (alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Annar í hvítasunnu
- Frídagur verslunarmanna (fyrsti mánudagur í ágúst)

Þegar unnið er á þessum dögum eru laun greidd samkvæmt hefðbundnum yfirvinnutaxta.

Á vefsíðu Fjölmenningsseturs er dagatal þar sem hægt er að kynna sér síði og venjur á Íslandi sem tengjast hátíðisdögum og öðrum atburðum.

ПРАЗДНИЧНЫЕ И НЕРАБОЧИЕ ДНИ

Официальные праздничные дни:

- Новый год, 1 января (Nýársdagur)
- Страстная пятница (Föstudagurinn langi)
- Пасха (Páskadagur)
- Пятидесятница (Hvítasunnudagur)
- День независимости Исландии, 17 июня (Þjóðhátíðardagur Íslendinga)
- Сочельник, 24 декабря – после 12.00 (Aðfangadagur jóla)
- Рождество, 25 декабря (Jóladagur)
- Канун Нового года, 31 декабря – после 12.00 (Gamlársdagur)

/ 9 /

Работа в эти дни оплачивается по т.н. праздничному тарифу – более высокому, чем обычный сверхурочный тариф.

Официальные нерабочие дни:

- Второй день Рождества, 26 декабря (Annar í jólum)
- Великий Четверг (Skírdagur)
- Светлый Понедельник (Annar í páskum)
- Первый день лета (Sumardagurinn fyrsti)
- Вознесение Господне (Uppstigningardagur)
- Международный день трудящихся, 1 мая (Alþjóðlegur frídagur verkafólks)
- Понедельник Святого Духа (Annar í hvítasunnu)
- День работников торговли – первый понедельник августа (Frídagur verslunarmanna)

Работа в эти дни оплачивается по обычному сверхурочному тарифу.

На веб-сайте Мультикультурного центра есть календарь, где можно ознакомиться с традициями и обычаями, связанными с исландскими праздниками и знаменательными событиями.

AKSTUR OG ÖRYGGI

Öllum er skylt að nota bílbelti á Íslandi og bannað er að tala í farsíma undir stýri nema með handfrjálsum búnaði. Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og eru refsingar háar fjársektir, ökuleyfisvipting og varðhald við ítrekuð brot. Öryggisreglur varðandi barnabílstóla og börn í bíl má finna á vefsíðu miðstöðvar slysavarna barna: msb.is.

Sektir geta haft áhrif á veitingu íslensks ríkisborgararéttar.

БЕЗОПАСНОСТЬ ДОРОЖНОГО ДВИЖЕНИЯ

Все участники дорожного движения в Исландии обязаны использовать ремни безопасности, за рулем запрещается пользоваться телефоном, не оборудованным устройством, позволяющим вести переговоры без использования рук. Превышение скорости и вождение в нетрезвом состоянии причисляется к очень серьезным нарушениям, наказанием за которые могут быть высокие штрафы, лишение водительских прав, а при повторных нарушениях – заключение под стражу. С правилами перевозки детей в автомобиле и использования автомобильных детских кресел можно ознакомиться на веб-сайте Центра профилактики детского травматизма (Miðstöð slysavarna barna): msb.is.

Штрафы за нарушение правил дорожного движения могут повлиять на получение исландского гражданства.

ÞJÓÐSKRÁ ÍSLANDS OG KENNITALA

Þjóðskrá Íslands heldur skrá yfir alla sem búa eða hafa búið á Íslandi. Í þjóðskrá eru skráðar kennitölur manna, nöfn þeirra, kyn, hjúskaparstaða, lögheimili, aðsetur ef við á, pósthfang, trúfélag, fæðingarstaður og ríkisfang. Allir sem ætla að dvelja á Íslandi í þrjá til sex mánuði eða lengur verða að vera skráðir í þjóðskrá.

Sá sem dvelur á Íslandi í sex mánuði eða lengur skal eiga lögheimili á Íslandi. Skráð lögheimili er oft forsenda þess að eiga rétt á þjónustu ríkis og sveitarfélaga.

Haldin er sérstök skrá yfir erlenda ríkisborgara sem fá úthlutað kennitölu en eru ekki skráðir með lögheimili hér á landi, svokölluð kerfiskennitala. Kerfiskennitala veitir engin réttindi á Íslandi og staðfestir ekki rétt til dvalar.

/ 12 /

Þjóðskrá Íslands tekur við tilkynningum fólks um búferlaflutninga, innanlands og milli landa, beiðnum um nafnbreytingar, nafngjafir barna, tilkynningum/gögnum um breytingar á hjúskaparstöðu og skráningu sambúðar. Ýmis vottorð eru gefin út hjá Þjóðskrá, svo sem fæðingarvottorð, vottorð um hjúskaparstöðu, sambúðarskráningu, búsetu og dánarvottorð.

Kennitala er tíu stafa auðkennitala. Aðeins einn getur borið hverja tölu. Fyrstu sex tölur kennitölu taka mið af fæðingardegi viðkomandi. Aftan við bætast svo fjórir aukastafir. Dæmi: Sá sem er fæddur 17. júlí 1966 fær kennitöluna 170766 og síðan fjóra aukastafi.

Íslykill

Í mörgum tilfellum er krafist sérstaks auðkennislykils, sem kallaður er Íslykill, þegar fólk ætlar að nýta sér ákveðna þjónustu eða fá upplýsingar hjá sveitarfélögum, stofnunum, fyrirtækjum og félagasamtökum í gegnum netið. Íslykill er lykilorð sem tengt er kennitölu einstaklings eða lögaðila. Ekki er hægt að úthluta Íslykli til einstaklinga sem einungis eru með kerfiskennitölu. Hægt er að panta Íslykilinn hjá Þjóðskrá Íslands og að velja um að fá hann sendan í heimabankann, í pósti á lögheimili eða láta senda hann í sendiráð til þeirra sem búa erlendis.

Íslykill veitir meðal annars aðgang að Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands (SÍ) þar sem hægt er að sjá yfirlit yfir heilbrigðiskostnað og fleira. Á Íslandstorgi er meðal annars mögulegt að fara inn á fjölmarga vefi og skoða sín eigin mál þar og fá yfirlit.

Rafræn skilríki

Rafræn skilríki eru persónuskilríki sem notuð eru rafrænt. Þau eru bæði fyrir farsíma og snjallkort. Hægt er að nota þau til auðkenningar og fullgildrar undirritunar og þjóða flestar opinberar stofnanir og sveitarfélög, ásamt bönkum og fleiri fyrirtækjum, upp á innskráningu með rafrænum skilríkjum. Sótt er um rafræn skilríki í bönkum, sparisjóðum eða hjá Auðkenni. Athugið að taka þarf með gild skilríki með mynd. Þeir sem eru einungis með kerfiskennitölu geta notað rafræn skilríki í samskiptum við banka en sjaldnast í samskiptum við aðra opinbera aðila. Nánari upplýsingar má finna [hér](#).

НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕГИСТР ИСЛАНДИИ (ÞJÓÐSKRÁ ÍSLANDS) И ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР (KENNITALA)

Национальный регистр Исландии ведет учет всех проживающих или проживавших в Исландии. В Национальном регистре зарегистрированы идентификационный номер, полное имя, пол, семейное положение, юридический адрес, место проживания, почтовый адрес, религиозная организация, место рождения и гражданство. Все граждане, намеревающиеся оставаться в Исландии от трех до шести месяцев или дольше, должны быть зарегистрированы в Национальном регистре.

Граждане, находящиеся в Исландии в течение шести месяцев и дольше, должны иметь зарегистрированный юридический адрес. Право на государственное и муниципальное обслуживание, как правило, ориентировано на наличие юридического адреса.

Для учета иностранных граждан, получивших кенниталу без регистрации исландского юридического адреса, ведется отдельный реестр. Кеннитала, зарегистрированная в этом реестре, называется системной кенниталой (kerfiskennitala), она не дает никаких прав, в том числе права на проживание в Исландии.

/ 13 /

Национальный регистр принимает уведомления о перемене места жительства (как внутри страны, так и при выезде за пределы Исландии), заявления о перемене имени, заявления на регистрацию имени ребенка и уведомления об изменениях семейного положения, а также выдает различные справки и свидетельства, в том числе справки с места жительства, свидетельства о рождении и смерти, свидетельства о регистрации брака или сожительства и т.п.

Идентификационный номер (kennitala) представляет собой десятизначный цифровой код. Только один человек может иметь определенную кенниталу. Первые шесть цифр указывают дату рождения, за которой следует дополнительный четырехзначный номер. Например, человеку, родившемуся 17 июля 1966 года, будет выделена кеннитала 170766 – и затем 4 дополнительные цифры.

Исландский пароль Íslykill

Для того, чтобы воспользоваться через Интернет определенной услугой или получить индивидуальную информацию, **хранящуюся** на личных электронных страницах (Mínar síður) муниципальных органов, госучреждений и организаций, требуется специальный пароль Íslykill. Этот пароль используется вместе с идентификационным номером (kennitala). Íslykill не выделяется лицам, имеющим только системную кенниталу (kerfiskennitala). Пароль получают в Национальном регистре Исландии, он может быть отправлен на личную электронную страницу банка, письмом по месту жительства или в посольство – для проживающих за границей.

Пароль Íslykill, например, обеспечивает доступ на личную страницу Правового портала Фонда медицинского страхования Исландии (Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands), где в числе прочего можно ознакомиться с обзором собственных расходов на оплату медицинских услуг и прописанных врачом лекарств. На электронном портале Íslandstorg, расположенном на веб-сайте Национального Регистра Исландии, собраны ссылки на сайты организаций и учреждений, на личных страницах которых можно ознакомиться с информацией о состоянии собственных дел.

Электронный идентификатор личности (rafræn skilríki)

Электронные идентификаторы – это удостоверения личности, используемые электронно. Они подходят как для сотовых телефонов, так и для смарт-карт. Электронные идентификаторы могут использоваться для аутентификации или электронной подписи. Большинство правительственных и муниципальных учреждений, а также банки и другие организации разрешают использование электронных идентификаторов. Электронный идентификатор можно получить в любом банке или в компании «Auðkenni». Для этого необходимо предъявить документ с фотографией, удостоверяющей личность. Лица, имеющие только системную кенниталу (kerfiskennitala), **могут пользоваться электронными идентификаторами в банках, но редко – в других государственных учреждениях.** С более подробной информацией об электронных идентификаторах можно ознакомиться [здесь](#).

LÖG OG REGLUR

Samkvæmt íslensku stjórnarskránni skulu allir jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, litarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti. Konur og karlar skulu njóta jafns réttar í hvívetna.

Íslenska lögreglan er ríkislögregla og er dómsmálaráðherra yfirmaður allrar löggæslu í landinu. Dómstigin eru tvö; **héraðsdómstólar og hæstiréttur.** Þriðja dómstigið, Landsréttur, sem er áfrýjunardómstóll, tekur til starfa 1. janúar 2018.

Lög og reglur eru ekki nákvæmlega eins í neinu ríki og því er mikilvægt að kynna sér lög í nýju landi. Upplýsingavefurinn Island.is inniheldur viðamiklar upplýsingar á íslensku og ensku, á vef Alþingis má finna íslenska lagasafnið og á vef Stjórnarráðsins lög og reglugerðir sem þýddar hafa verið yfir á ensku (www.stjornarrad.is / www.government.is).

/ 14 /

Á Íslandi gilda sérstök lög varðandi vernd barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 ef grunur leikur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi. Sjá upplýsingabæklinginn [Við og börnin okkar](#).

Sjálfræðisaldur er 18 ár á Íslandi. Þá fær einstaklingur lögræði, það er fjárræði og sjálf-ræði, ásamt því að öðlast kosningarétt. Bílpróf má taka 17 ára en leyfi til að kaupa áfengi miðast við 20 ár.

Allir sem eru 18 ára og eldri mega ganga í hjúskap og [skrá sig í sambúð](#)¹, einnig einstaklingar af sama kyni. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum og skuldum venjulega skipt til helminga á milli hjóna nema samningur hafi verið gerður um annað. Slíkur samningur (kaupmáli) er oft gerður ef annar aðilinn á eignir áður en hann gengur í hjónaband.

Við sambúðarslit fær hvor aðili um sig **þær eignir sem hann er skráður fyrir og sameiginlegar eignir skiptast á milli þeirra**. Ef annar aðilinn er skráður eigandi allra eigna getur hinn gert kröfu um hlutdeild í eignamyndun á sambúðartímanum. Ef annar aðili sambúðarinnar fellur frá, á sá sem eftir lifir ekki erfðarétt eftir hann.

Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað og sambúðarslit nema annað sé ákveðið. Foreldrar þurfa að ákveða hjá hvoru þeirra barn skuli eiga lögheimili og þar með hafa, að jafnaði, fasta búsetu. Sýslumaður getur úrskurðað varðandi um-gengnisrétt en ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla.

¹ Þegar fólk er í sambúð þá býr það saman; ef fólk er í skráðri sambúð býr það saman eins og hjón og nýtur ákveðinna réttinda, til dæmis í sambandi við skatta, þótt það sé ekki gift. Hægt er skrá sambúð sína hjá Þjóðskrá Íslands á þar til gerðu eyðublaði.

ЗАКОНЫ И ПРАВИЛА

В соответствии с Конституцией в Исландии все равны перед законом и пользуются одинаковыми правами независимо от пола, вероисповедания, взглядов, национальной и расовой принадлежности, цвета кожи, **происхождения**, материального и общественного положения. Мужчины и женщины имеют равные права во всем.

Исландская полиция является государственным органом. Контроль над работой правоохранительных органов осуществляет Министр юстиции. **Судебная власть делится на три уровня:** окружные суды, апелляционный суд (приступил к работе 1 января 2018 г.) и верховный суд.

Законы во всех странах разные, и поэтому при переезде в новую страну важно ознакомиться с действующим в ней законодательством. Веб-сайт island.is содержит обширную информацию по этой теме на исландском и английском языках, на веб-сайте Парламента (Alþing) опубликован свод действующих в Исландии законов, а на веб-сайте правительства (Stjórnarráð) можно ознакомиться с законами и правилами на английском языке (www.stjornarrad.is/www.government.is).

/ 15 /

В Исландии действует особый закон о защите прав ребенка. Всем гражданам предписано сообщать по экстренному телефону 112, если у них возникло подозрение в том, **что дети подвергаются физическому, психологическому или сексуальному насилию**. См. информационную брошюру **Мы и наши дети**.

Совершеннолетие в Исландии наступает по достижении 18 лет. В этом возрасте признается полная финансовая и гражданская дееспособность, **а также человек получает право на участие в выборах. Экзамен на право вождения можно сдать в 17 лет, а право на приобретение алкогольных напитков** получают достигшие 20-летнего возраста.

Все лица в возрасте 18 лет и старше могут вступить в брак или **зарегистрировать сожительство**¹, в том числе и лица одного пола. Развод можно получить и в том случае, если супруг или супруга на развод не согласны. При разводе имущество и долги обычно делятся поровну между супругами, кроме случаев, когда было заключено соглашение на других условиях. Подобное соглашение (брачный договор, исл. kaupmáli) часто заключается в случае, когда один из супругов имел имущество до вступления в брак.

При расторжении сожительства каждый из сожителей получает имущество, зарегистрированное на его имя, а общее имущество делится пополам. Если все имущество зарегистрировано на имя только одного из сожителей, **другая сторона может потребовать долю в сожительстве**. Если один из сожителей умирает, оставшееся лицо не имеет права на наследование его имущества.

По закону и при условии, что не существует других постановлений, право опеки детей при разводе имеют оба родителя. Родители должны договориться, с кем из них ребенок будет проживать постоянно и соответственно иметь там юридический адрес. Мировой судья (**sýslumaður**) **может вынести решение** по вопросам участия родителей в воспитании ребенка. В случае несогласия по вопросам прав опеки необходимо обращаться в суд.

¹ Зарегистрированное совместное проживание (сожительство) означает, что граждане, хотя и не состоят в браке, пользуются определенными правами супругов, например, относительно налогообложения. Совместное проживание (сожительство) можно зарегистрировать в Национальном регистре Исландии, заполнив специальное заявление.



LÖGLEG BÚSETA Á ÍSLANDI

Ríkisborgarar EES- eða EFTA-ríkis mega koma til landsins án sérstaks leyfis og dvelja eða starfa hér á landi í allt að þrjá mánuði áður en **lögheimili** er skráð og sex mánuði ef viðkomandi er í atvinnuleit. Að þeim tíma loknum er nauðsynlegt að skrá sig hjá Þjóðskrá Íslands, að því gefnu að skilyrði um framfærslu sé uppfyllt.

Sérreglur gilda fyrir norræna ríkisborgara (www.hallonorden.org).

Lögheimili er sá staður þar sem einstaklingur hefur fasta búsetu, dvelst að jafnaði á í tólmstundum sínum, hefur heimilismuni sína og er svefnstaður hans.

/ 16 /

Ef tilgangur dvalar er að taka upp fasta búsetu á Íslandi er mælt með því að skrá lögheimili strax á fyrstu dögum eftir komu til landsins til að njóta fullra réttinda frá upphafi dvalar. **Réttur til opinberrar þjónustu og aðstoðar er yfirleitt háður því að viðkomandi sé með skráð lögheimili.**

Uppfylla þarf skilyrði um framfærslu svo unnt sé að fá staðfestan rétt til dvalar og skrá lögheimili í Þjóðskrá. **Það er gert með því að framvísa viðeigandi gögnum eins og ráðningarsamningi vegna vinnu, staðfestingu á námsstyrk eða námsláni ef um nám er að ræða, vottorðum sem staðfesta fjölskyldutengsl ef framfærsla kemur frá maka eða öðrum aðstandanda, staðfestingu á lífeyrisgreiðslum eða staðfestingu á nægjanlegum háum reglubundnum greiðslum. Þeir sem kjósa að koma á eigin framfærslu þurfa að skila inn gögnum frá banka sem staðfesta að viðkomandi hafi nægt fjármagn til þess að framfleyta sér sjálfur.**

Ef um er að ræða eigið fé, sem umsækjandi notar til framfærslu, þá þarf það að vera í gjaldmiðli sem skráður er hjá Seðlabanka Íslands (www.sedlabanki.is). Sama gildir um námslán eða námsstyrki vegna námsmanna.

Upplýsingar um viðmið vegna lágmarksframfærslueraðfinna á vef [Útlendingastofnunar](#).

Upplýsingar um lögheimilisskráningu

Starfsfólk Þjóðskrár Íslands veitir upplýsingar um hvort einstaklingar séu skráðir með lögheimili á Íslandi.

Lögheimili verður að vera í húsi sem er skráð sem íbúðarhúsnæði í fasteignaskrá. Ekki má skrá lögheimili á gistihúsi, sjúkrahúsi, í verbúð, vinnubúðum eða öðru húsnæði af því tagi. Aðeins má eiga lögheimili á einum stað.

Allir sem hafa fengið lögheimilisskráningu eru skráðir í Þjóðskrá.

ЛЕГАЛЬНОЕ ПРОЖИВАНИЕ В ИСЛАНДИИ

Граждане стран, входящих в ЕЭЗ, не нуждаются в специальном разрешении на въезд в Исландию и могут находиться и работать в стране в течение трех месяцев без регистрации юридического адреса (шести месяцев – если находятся в поисках работы). По истечении этого срока необходимо зарегистрироваться в Национальном регистре Исландии (**Þjóðskrá Íslands**). **Регистрация возможна в том случае, если граждане соответствуют условиям финансовой самостоятельности.**

Для граждан скандинавских стран действуют другие правила, см. www.hallonorden.org.

Юридический адрес (**lögheimili**) – это зарегистрированное место жительства человека, где он проводит свое свободное время, спит, где хранятся его вещи.

Лицам, приезжающим в Исландию с целью поселения, рекомендуется зарегистрировать юридический адрес сразу по прибытии, чтобы пользоваться всеми правами и услугами с первых дней пребывания в стране. Право на социальное обслуживание, как правило, зависит от того, имеет ли данное лицо официально зарегистрированный в Исландии адрес.

Важным условием успешной регистрации юридического адреса и подтверждения права на проживание является соответствие условиям финансовой самостоятельности. Для подтверждения финансовой самостоятельности необходимо предоставить соответствующий документ: трудовой договор (для работающих), справку о гранте или учебном кредите (для студентов), документ, подтверждающий родственную связь (для тех, кто находится на иждивении супруга/супруги или другого родственника) или справку о пенсионных выплатах или других достаточных регулярных денежных поступлениях. Лицам, планирующим находиться на собственном содержании, необходимо предоставить выписку из банка о состоянии денежных средств.

Если речь идет о денежных средствах, которые заявитель планирует использовать для собственного содержания, они должны быть в валюте, зарегистрированной в Центральном валютном банке Исландии (**Seðlabanki Íslands**, www.seðlabanki.is). То же касается учебных кредитов и грантов.

Информацию о минимальной сумме, обеспечивающей финансовую самостоятельность, можно найти на веб-сайте [Иммиграционной службы \(Utlendingastofnun\)](http://Utlendingastofnun).

Юридический адрес

Информацию о наличии или отсутствии юридического адреса можно получить в Национальном регистре Исландии.

Местом проживания должно быть помещение, зарегистрированное в Реестре недвижимости как жилое. Невозможно юридически зарегистрировать место проживания по адресу больницы, общежития, рабочего помещения или другого помещения подобного рода. Юридическая регистрация возможна только по одному адресу.

Все лица, имеющие юридический адрес, зарегистрированы в Национальном регистре Исландии.

Skráning vegna skammtímadvalar

EES/EFTA-ríkisborgarar mega dvelja á Íslandi í þrjá mánuði eða allt að sex mánuði ef þeir eru í atvinnuleit **án þess að skrá lögheimili eða aðsetur hér á landi og þurfa því ekki að sækja um skráningu til Þjóðskrár Íslands**. EES- og EFTA-borgarar mega vinna hér í allt að þrjá mánuði án þess að skrá lögheimili. Til þess að fá rafrænan persónuafslátt hjá **ríkisskattstjóra** þarf einstaklingur að fá úthlutað kerfiskennitölu og sækir væntanlegur launagreiðandi um slíkt fyrir hann. Einstaklingur getur ekki sótt sjálfur um kerfiskennitölu, einungis lögaðilar á Íslandi (til dæmis fyrirtæki og stofnanir), og hún veitir engin réttindi á Íslandi og staðfestir ekki rétt til dvalar.

Skráning vegna langtímadvalar

EES/EFTA-ríkisborgarar sem ætla að dvelja lengur en **þrjá til sex mánuði á Íslandi eiga að skrá lögheimili á Íslandi innan sjö daga** frá komu til landsins eða um leið og viðkomandi uppfyllir skilyrði um lögheimiliskráningu, til dæmis innan viku frá undirritun ráðningarsamnings en þó aldrei seinna en eftir sex **mánuði frá fyrstu komu** í tilvikum einstaklinga í atvinnuleit. Fylla þarf út sérstök eyðublöð hjá Þjóðskrár Íslands við flutning til landsins. Kennitölu er úthlutað við fyrstu komu til landsins ef skilyrði fyrir lögheimilisskráningu eru uppfyllt. Eyðublöð er unnt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga, Þjóðskrár Íslands eða vefsíðum þeirra aðila. Staðfesting á rétti til dvalar ásamt skráningu lögheimilis og úthlutun kennitölu er í formi skráningavottorðs sem sent er á lögheimili viðkomandi.

- Sækja þarf um skráningu lögheimilis hjá Þjóðskrár Íslands. Kennitala er gefin út samhliða skráningu í Þjóðskrár hafi einstaklingur ekki fengið úthlutað kennitölu áður.
- EES-ríkisborgari verður að skrá hér lögheimili til að njóta fullra réttinda ef hann ætlar að dvelja lengur en þrjá mánuði (nema hann sé í atvinnuleit, þá sex mánuði) svo að dvöl viðkomandi hér á landi verði ekki ólögleg.
- EES-ríkisborgari getur fengið kerfiskennitölu áður en lögheimili er skráð en kennitala er nauðsynleg til að geta stofnað bankareikning o.fl. Einungis íslenskir lögaðilar (til dæmis fyrirtæki og stofnanir) geta sótt um kerfiskennitölu fyrir erlenda ríkisborgara.
- Kennitala og skráning lögheimilis er ekki sami hluturinn og þótt EES-ríkisborgari hafi íslenska kennitölu þá þýðir það ekki endilega að hann hafi skráð lögheimili á Íslandi.

Eitt mikilvægasta skilyrði þess að unnt sé að fá lögheimilisskráningu hér á landi er að **geta sýnt fram á nægilega framfærslu**.

Til að njóta fullra réttinda þarf jafnframt að skila inn gögnum um hjúskaparstöðu.

Upplýsingar um nauðsynleg fylgigögn með umsókninni koma fram á eyðublaðinu. Einnig er hægt að nálgast upplýsingarnar hjá Þjóðskrár Íslands.

Umsækjandi verður að skila eyðublaðinu undirrituðu í **eigin persónu** til Þjóðskrár Íslands eða á skrifstofu sveitarfélags. Framvísa þarf löggiltum ferðaskilríkjum sem

Регистрация краткосрочного пребывания

Граждане стран ЕЭЗ могут находиться в Исландии в течение трех месяцев (или шести – в поисках работы) без регистрации юридического адреса или адреса проживания. Они также могут работать в Исландии в течение трех месяцев без регистрации юридического адреса. Чтобы они могли воспользоваться налоговой скидкой, им необходим системный идентификационный номер (**kerfiskennitala**). Не зарегистрированные в системе граждане не могут подать заявление на выделение системной кенниталы, такое заявление может подать их работодатель или другое юридическое лицо (предприятие, учреждение, банк и т.п.). Системная кеннитала не дает никаких прав в Исландии, в том числе права на проживание.

Регистрация длительного пребывания

Граждане стран ЕЭЗ, планирующие пробыть в Исландии более трех-шести месяцев, должны зарегистрировать юридический адрес в течение семи дней после въезда в Исландию или сразу же по удовлетворении условий о юридической регистрации (например, в течение недели после подписания трудового договора), но не позднее шести месяцев после прибытия в страну, если целью был поиск работы. Для этого необходимо подать заявление в Национальный регистр Исландии. Идентификационный номер (**kennitala**) выделяется один раз – при первой регистрации в Исландии. Бланк заявления можно найти в Национальном регистре Исландии, муниципальных управлениях или на их веб-сайтах. После регистрации на зарегистрированный адрес высылается Сертификат о регистрации (**Skráningarvottorð**), уведомляющий о регистрации юридического адреса, выделении исландской кенниталы и подтверждающий право на проживание в Исландии.

- Заявление на регистрацию юридического адреса подается в Национальный регистр Исландии (**Þjóðskrá Íslands**). Идентификационный номер (**kennitala**) выделяется одновременно с регистрацией, кроме случаев, когда регистрируемое лицо уже имеет исландскую кенниталу.
- Граждане стран ЕЭЗ, планирующие пробыть в Исландии более трех месяцев (шести – если находятся в поисках работы), должны зарегистрировать юридический адрес, чтобы их пребывание в стране было законным.
- Гражданам стран ЕЭЗ может быть выделена т.н. системная кеннитала (**kerfiskennitala**) без регистрации юридического адреса. Системная кеннитала позволяет, например, открыть счет в банке. Только исландские юридические лица (предприятия, банки и т.п.) могут подать заявление на выделение физическому лицу системной кенниталы.
- Кеннитала и регистрация юридического адреса – не одно и то же. Наличие исландской кенниталы не всегда означает, что юридический адрес данного лица зарегистрирован в Исландии.

Наиважнейшим условием регистрации юридического адреса в Исландии является достаточная финансовая самостоятельность.

Чтобы пользоваться всеми услугами и правами, необходимо также предоставить документы о семейном положении.

Список необходимых документов указан в бланке заявления на регистрацию. **Информацию** по этому вопросу можно также получить в [Национальном регистре Исландии](#) (**Þjóðskrá Íslands**).

Заполненное и подписанное заявление необходимо **лично** представить в Национальный регистр или муниципальное управление по месту жительства. При подаче заявления необходимо иметь с собой паспорт или другое удостоверение личности со сроком действия не менее шести месяцев с момента подачи заявления. К заявлению должны быть приложены все указанные в нем документы, справки подаются в оригинале с переводом, выполненным лицензированным переводчиком. Для документов на английском языке перевода на исландский не требуется. Заявления и документы, присланные по факсу, а также электронной или обычной почтой, не рассматриваются.

þurfa að eiga að minnsta kosti sex mánuði eftir af gildistíma þegar þeim er framvísað á umsóknardegi. Öll fylgigögn sem eru tilgreind á umsóknareyðublaðinu verða að fylgja umsókninni; vottorð verða að vera í frumriti og þýðingar gerðar af löggiltum skjalapýðanda. Ekki er krafist íslenskrar þýðingar vegna gagna sem eru á ensku. Ekki er tekið við gögnum sem berast í pósti, tölvupósti eða bréfasíma (faxi).

Þeir einstaklingar sem geta ekki framvísað viðeigandi vottorðum, til dæmis vegna þess að þeir eru í atvinnuleit, geta leitað upplýsinga og aðstoðar hjá [Eures](#) eða [Fjölmenningssetri](#) og víðar.

Ef umsækjandi uppfyllir skilyrði til dvalar á Íslandi umfram sex mánuði þá er hann skráður í Þjóðskrá. Þjóðskrá Íslands sendir staðfestingu á rétti til dvalar á lögheimili umsækjanda og upplýsir jafnframt um útgefna kennitölu.

/ 20 /

Nánari upplýsingar um lögheimili, kerfiskennitölu og kennitölu eru á vefsíðum [Þjóðskrár Íslands](#) og [Fjölmenningsseturs](#).

Mikilvægt er að einstaklingar séu skráðir með rétt lögheimili hjá Póstinum og að nöfn þeirra séu á bréfalúgum eða póstkössum.

Flutningur lögheimilis innanlands

Samkvæmt lögum þarf að tilkynna allar breytingar á lögheimili, hvort sem flutt er á milli staða á Íslandi eða frá Íslandi, rafrænt til Þjóðskrár Íslands. Það er gert með því að fylla út eyðublað á vef stofnunarinnar. Nota þarf íslykil eða önnur rafræn skilríki til þess að tilkynna um flutning. Mikilvægt er að tilkynna hvern flutning hjá Póstinum.

Skráning úr landi

Það þarf að huga að ýmsu áður en flutt er frá Íslandi. Þeir sem flytja úr landi verða lögum samkvæmt að tilkynna það Þjóðskrá Íslands áður en farið er. Æskilegt er að afla sér upplýsinga um þær breytingar sem verða á réttindum og skyldum hvers og eins við flutning lögheimilis frá Íslandi. Þegar lögheimili hefur verið skráð í öðru landi falla meðal annars sjúkratryggingar á Íslandi strax niður. Nauðsynlegt er að huga að skattskýrslu en upplýsingar má fá hjá [ríkisskattstjóra](#). Mikilvægt er að hafa samband við banka, tryggingafélag og aðrar stofnanir sem hver og einn hefur skuldbindingu við og tilkynna flutning til Póstsins. Nánar er hægt að lesa sér til á vefsíðum [island.is](#) og [hallonorden.org](#).

Endurkoma

Útlendingur sem tekur aftur upp fasta búsetu á Íslandi þarf að uppfylla sömu kröfur og þegar hann kom í fyrsta skipti til landsins fyrir utan að hann heldur sinni fyrri kennitölu og þarf því ekki að fá nýja. Hann þarf að sækja um skráningu lögheimilis og fylla út viðeigandi eyðublað og sýna fram á framfærslu frá og með endurkomudegi. Sjá kaflann *Skráning vegna langtímadvalar* hér á undan.

Лица, не имеющие возможности предоставить необходимые документы – например, находящиеся в поисках работы, – могут обратиться за информацией и содействием в [EURES](#), [Мультикультурный Центр](#) или другую организацию.

Граждане, соответствующие требованиям, необходимым для пребывания в Исландии более шести месяцев, регистрируются в Национальном регистре, после чего на зарегистрированный адрес высылается официальное письмо с подтверждением права данного лица на проживание и уведомлением о выделении ему исландского идентификационного номера (**kennitala**).

Подробную информацию о юридическом адресе (**lögheimili**), **системном идентификационном номере (kerfiskennitala)** и постоянном идентификационном номере (**kennitala**) можно найти на веб-сайтах Национального регистра Исландии и Мультикультурного центра.

Важно проследить за правильной регистрацией адреса в Почте Исландии (**Pósturinn**) и правильностью имен на почтовом ящике.

/ 21 /

Перемена адреса в пределах страны

Согласно закону, все граждане должны уведомлять о перемене юридического адреса как в пределах страны, так и при выезде на постоянное место жительства за пределами Исландии. Это можно сделать, заполнив заявление на веб-сайте Национального регистра Исландии. Для этого необходимо иметь Исландский пароль **Íslykil** или электронный идентификатор. Также важно сообщить о переезде в Почту Исландии (**Pósturinn**).

Регистрация выезда из страны

Перед выездом из Исландии необходимо обратить внимание на несколько важных моментов. В соответствии с законом все выезжающие из Исландии должны заблаговременно уведомить Национальный регистр о планируемом переезде. Рекомендуется также ознакомиться с изменениями в правах и обязанностях при переезде. Например, лицо, зарегистрировавшее юридический адрес в другой стране, автоматически исключается из исландской государственной системы медицинского страхования. Перед отъездом также необходимо заполнить налоговую декларацию, информация об этом – на веб-сайте [Директората налоговой службы](#). Также важно уведомить банки, страховые компании и другие учреждения, а также сообщить о перемене адреса в Почту Исландии (**Pósturinn**). Более подробную информацию, касающуюся выезда из страны, можно найти на веб-сайтах [island.is](#) и [hallonorden.org](#).

Повторный въезд в Исландию

Иностранец, намеревающийся повторно поселиться в Исландии, должен удовлетворять тем же требованиям, что и в свой предыдущий приезд, за исключением получения идентификационного номера (**kennitala**) – за ним сохраняется его прежняя **кенинтала**. Для регистрации юридического адреса он обязан заполнить соответствующее заявление и предоставить документы, подтверждающие его финансовую самостоятельность со дня подачи заявления. См. главу «Регистрация длительного пребывания».



SJÚKRATRYGGINGAR

EES-ríkisborgarar sem flytja hingað til lands frá landi innan EES eða Sviss eiga rétt á því að vera sjúkratryggðir á Íslandi frá og með þeim degi sem lögheimilisskráningu er lokið hjá Þjóðskrá svo framarlega sem þeir hafa verið tryggðir í almannatryggingakerfi í fyrra búsetulandi.

Sótt er um lögheimilisskráningu hjá Þjóðskrá Íslands. Þegar hún hefur verið samþykkt er unnt að sækja um skráningu í tryggingaskrá hjá Sjúkratryggingum Íslands. Fylla þarf út eyðublaðið [Umsókn um skráningu í tryggingaskrá](#). Hana má senda rafrænt til Sjúkratrygginga Íslands á netfangið international@sjukra.is. Athugið að nauðsynlegt er að framvísa vegabréfi eða annarri staðfestingu á ríkisfangi en hægt er að senda mynd af vegabréfi eða öðrum gögnum með rafrænni umsókn.

/ 22 /

Eigi einstaklingar ekki tryggingaréttindi í fyrra búsetulandi verða þeir að bíða í sex mánuði eftir sjúkratryggingu.

Umsækjandi þarf að kaupa sjúkratryggingu sem kallast sjúkrakostnaðartrygging hjá váttryggingafélagi sem er með starfsleyfi á Íslandi. Tryggingin þarf að gilda í minnst sex mánuði frá skráningu lögheimilis eða þar til viðkomandi er búinn að ávinna sér rétt til að vera sjúkratryggður á Íslandi. Mikilvægt er að kynna sér skilmála vel því tryggingin tekur til dæmis ekki til kostnaðar við meðgöngu og fæðingu barns hér á landi. Nánari upplýsingar veita váttryggingafélögin; (www.vordur.is, www.tm.is, www.vis.is, www.sjova.is).

Börn og unglingar, yngri en 18 ára, eru sjúkratryggð með foreldrum sínum eða forsjármönnum, hafi þeir áunnið sér rétt. Sama gildir um kjörbörn, stjúpborn og fósturbörn.

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að greiða hærra gjald fyrir heilbrigðisþjónustu. Upplýsingar um sjúkratryggingar og fleira er að finna á vefsíðu Tryggingastofnunar ríkisins (www.tr.is) og á vefsíðu Sjúkratrygginga Íslands (www.sjukra.is).

Til að flýta fyrir afgreiðslu Sjúkratrygginga Íslands er æskilegt að skila inn eyðublaði E-104 (S041) frá fyrra tryggingalandi. Á meðan umsókn er í vinnslu eru einstaklingar skráðir ósjúkratryggðir. Þurfi þeir á lækniþjónustu að halda á vinnslutíma umsóknar geta þeir framvísað evrópska sjúkratryggingakortinu frá fyrra búsetulandi, hafi þeir slíkt kort, og þá greitt eins og sjúkratryggðir eða greitt sem ósjúkratryggðir og sótt um endurgreiðslu hjá Sjúkratryggingum Íslands.

Ef einstaklingar sem flytja frá öðru EES-landi sækja ekki um skráningu í tryggingaskrá verða þeir sjálfkrafa sjúkratryggðir sex mánuðum eftir að lögheimilisskráning hefur verið samþykkt hjá Þjóðskrá.

Þeir einstaklingar sem flytja á milli landa bera ábyrgð á því að skráning þeirra sé rétt hjá viðkomandi yfirvöldum.

МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ

Граждане стран ЕЭЗ, прибывшие в Исландию из страны ЕЭЗ или Швейцарии, могут быть включены в государственную систему медицинского страхования с момента регистрации юридического адреса в Национальном регистре в том случае, если они были застрахованы в системе медицинского страхования той страны, из которой они прибыли в Исландию.

Сначала подается заявление о регистрации юридического адреса в Национальный регистр. После этого можно обращаться в Фонд медицинского страхования Исландии (Sjúkratryggingar Íslands). Необходимо заполнить форму *Umsókn um skráningu í tryggingaskrá* (Заявление о регистрации в Реестре страхования), которую можно выслать электронной почтой по адресу international@sjukra.is. При подаче заявления необходимо предъявить паспорт или другой документ, подтверждающий гражданство, его сканированную копию, а также другие необходимые документы, можно выслать по электронной почте вместе с заявлением.

Лица, не имеющие возможности перевода прав на страхование между странами, будут внесены в систему медицинского страхования Исландии лишь по истечении шести месяцев.

В этом случае им необходимо приобрести страховку на покрытие медицинских издержек (*sjúkrakostnaðartrygging*) в признанной в Исландии страховой компании. Страховка должна быть действительной как минимум в течение шести месяцев со дня регистрации юридического адреса или до тех пор, пока данное лицо не получит право страхования в государственной системе медицинского страхования Исландии. Важно внимательно ознакомиться с условиями страхования на покрытие медицинских издержек. К примеру, такая страховка не покрывает издержек на обслуживание по беременности и родам в Исландии. Более подробную информацию можно найти на веб-сайтах исландских страховых компаний (www.vordur.is, www.tm.is, www.vis.is, www.sjova.is).

Дети до 18 лет страхуются в государственной системе медицинского страхования вместе с родителями. То же касается приемных и усыновленных детей, а также детей, находящихся под опекой.

Лица, не имеющие медицинской страховки, вынуждены платить более высокую цену за медицинское обслуживание. Информацию о медицинском страховании можно найти на веб-сайтах Департамента государственного страхования Исландии (www.tr.is) и Фонда медицинского страхования Исландии (www.sjukra.is).

Чтобы ускорить процесс рассмотрения заявления в Фонде медицинского страхования, рекомендуется предоставить туда справку E-104 из предыдущей страны проживания. В период рассмотрения заявления заявители отмечены в системе как незастрахованные. Если в этот период им потребуется обратиться к врачу, при оплате они могут предъявить Европейскую карту медицинского страхования из предыдущей страны проживания или оплатить медицинскую услугу как незастрахованные, а позже получить возврат из Фонда Медицинского страхования Исландии.

Если граждане, прибывшие в Исландию из страны ЕЭЗ, не обращаются для регистрации в Реестре госстрахования, они будут внесены в государственную систему страхования автоматически через 6 месяцев после регистрации юридического адреса.

Граждане, переезжающие в другую страну, несут личную ответственность за правильность регистрации в государственной системе страны прибытия.



VINNA Á ÍSLANDI

Allir launþegar á Íslandi njóta sömu réttinda varðandi laun og önnur starfskjör sem aðildarsamtök vinnumarkaðarins semja um. Á Íslandi eru lágmarkslaun og óheimilt er að greiða eða þiggja lægri laun en kjarasamningur segja til um.

Atvinnuleit

EURES (European Employment Services) er samstarf um vinnumiðlun milli ríkja á Evrópska efnahagssvæðinu (EES). Markmiðið er að auðvelda vinnandi fólki að flytjast milli EES-landa. Á Íslandi má nálgast upplýsingar á vefsíðu Vinnumálastofnunar eða með því að skoða [vefgátt EURES](#) sem er aðgengileg á 26 tungumálum.

/ 24 /

Atvinnuauðglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku og birtast helst í dagblöðum og á netmiðlum. Í mörgum tilfellum sækir fólk um starf eða spyrst fyrir hjá fyrirtækjum **sem hæfir menntun þeirra og starfsreynslu** þótt ekki sé verið að auglýsa eftir fólki. Einnig er hægt að skrá sig í atvinnuleit hjá [Vinnumálastofnun](#). Fjölmenningarsetur aðstoðar ekki fólk við að finna vinnu.

Ráðningarsamningur

Til þess að uppfylla skilyrði til þess að dvelja á Íslandi umfram sex mánuði sem launþegi frá EES-ríki þarf að fylgja með ráðningarsamningur eða staðfesting frá vinnuveitanda.

Ríkisborgarar EES-ríkja sem vinna í tvo mánuði eða lengur fyrir sama atvinnurekanda eiga rétt á því að gerður sé skriflegur ráðningarsamningur við þá. Í ráðningarsamningi á meðal annars að koma fram nafn, upplýsingar um atvinnurekanda, upplýsingar um hvar starfið sé unnið, laun, ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.

Nánari upplýsingar er að finna á vefsíðum [Alþýðusambands Íslands \(ASÍ\)](#), [Vinnumálastofnunar](#) og einstakra stéttarféлага.

Mikilvægt að athuga

- Að laun séu samkvæmt kjarasamningi.
- Að vinnutími sé ekki lengri en lög og kjarasamningar leyfa.
- Að orlof sé í samræmi við lög og kjarasamninga.
- Að laun séu greidd vegna veikinda eða slysa.
- Að launaseðill fylgi þegar laun eru greidd.
- Að atvinnurekandi borgi skatt af launum.
- Að atvinnurekandi greiði gjöld til lífeyrissjóðs og stéttarfélags.

Alþýðusamband Íslands er stærsta fjöldahreyfing launafólks á Íslandi og berst fyrir bættum kjörum félagsmanna sinna og réttindum. Langflestir á íslenskum vinnumarkaði eru í stéttarfélagi. Á vefsíðu ASÍ (www.asi.is) má finna upplýsingar um [réttindi og skyldur á vinnumarkaði](#).

РАБОТА В ИСЛАНДИИ

Все работающие по найму в Исландии имеют равные права относительно размера заработной платы и других условий труда, обговоренных в соглашениях организаций-участниц трудового рынка. В Исландии действует общее постановление о минимальных нормах оплаты труда. Работодателям запрещено оплачивать, а работникам – соглашаться на оплату за труд ниже обговоренной в коллективном трудовом договоре.

Поиск работы

EURES (Европейская служба занятости) – это партнерство между странами Европейской экономической зоны в области трудовой занятости населения. Цель службы – облегчить занятым трудовой деятельностью лицам перемещение между странами ЕЭЗ. В Исландии информацию об EURES можно найти на веб-сайте Департамента труда и занятости (Vinnumálastofnun) или на интернет-портале EURES, где информация доступна на 26 языках.

Объявления о работе чаще всего публикуются в газетах и на различных веб-сайтах – как правило, на исландском языке. В поисках работы можно обращаться в компании или организации и в тех случаях, когда вакансии не рекламируются. Также можно встать на учет по поиску работы в Департаменте по труду и занятости (Vinnumálastofnun). Мультикультурный центр не занимается трудоустройством.

/ 25 /

Трудовой договор

Для удовлетворения условиям пребывания в Исландии более шести месяцев в качестве работника из страны ЕЭЗ к заявлению о регистрации должен быть приложен трудовой договор или справка от работодателя.

Граждане стран ЕЭЗ, проработавшие у одного и того же работодателя в течение двух или более месяцев, имеют право на заключение трудового договора. Трудовой договор, помимо прочего, должен содержать имя работника, сведения о работодателе, сведения о месте работы, размере заработной платы, сроках действия и условиях прекращения договора, а также сведения о пенсионном фонде и профсоюзе работника.

Более подробную информацию можно найти на веб-сайтах Исландской федерации труда (Alþýðsambands Íslands, ASÍ), Департамента труда и занятости (Vinnumálastofnun), а также на веб-сайтах отдельных профсоюзов.

Важно проследить за тем, чтобы

- размер заработной платы соответствовал установленной коллективным трудовым договором.
- продолжительность рабочего дня не превышала разрешенного законом или коллективным трудовым договором.
- отпуск предоставлялся в соответствии с законом и коллективным трудовым договором.
- оплачивались дни, пропущенные по болезни или в связи с травмой.
- при выплате зарплаты выдавался расчётный лист.
- работодатель вычитал из зарплаты и переводил в Налоговую службу подоходный налог работника.
- работодатель вычитал из зарплаты и вносил взносы в пенсионный и профсоюзный фонды работника.

Исландская федерация труда (Alþýðsamband Íslands, ASÍ) является крупнейшим объединением трудового населения Исландии и ведет борьбу за права работников и улучшение их положения. Подавляющее большинство трудящихся Исландии являются членами профсоюзов. На веб-сайте ASÍ можно найти информацию о правах и обязанностях на рынке труда.



Launaseðlar

Launaseðill er skrifleg staðfesting frá vinnuveitanda á fjárhæð launa og þeim gjöldum sem atvinnurekandi hefur dregið af launum, svo sem skatt- og lífeyrissjóðsgreiðslum.

Bankareikningur

Öll laun á að greiða beint til launþega. Flestir atvinnurekendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera þó kröfu um að umsækjandi sé með kennitölu og skilríki með mynd.

Lögbundnir frídagar

Samkvæmt flestum kjarasamningum eiga þeir sem eru á föstum launum að fá greidd laun fyrir lögbundna frídaga sem lenda á vinnudegi, líkt og um hefðbundinn vinnudag sé að ræða, þótt ekki sé unnið á þeim degi. Ekki er greitt fyrir fasta yfirvinnu á þessum dögum. Ef unnið er á frídegi er greitt sérstaklega fyrir það.

Lífeyrissjóður

Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð. Atvinnurekandi sér um að standa skil á gjöldunum. Launafólk fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða örorku. Atvinnurekanda ber að halda eftir ákveðnum hluta launa starfsmanns sem nefnist iðgjald, en það er sá hluti sem greiddur er til lífeyrissjóðs, ásamt mótframlagi frá atvinnurekandanum sjálfum. Sjálfstætt starfandi einstaklingar þurfa sjálfir að standa skil á lífeyrissjóðsgreiðslum. Hægt er að fá nánari upplýsingar hjá Landssamtökum lífeyrissjóða.

Vandamál á vinnustað

Ef upp koma vandamál á vinnustað, til dæmis vegna launa, vinnutíma eða samskipta, má leita eftir upplýsingum og aðstoð hjá trúnaðarmönnum á vinnustað, stéttarfélagi eða Fjölmenningarsetri.

Stærstu stéttarfélögin eru [Efling-stéttarfélag](#), Verslunarmannafélag Reykjavíkur ([VR](#)) og heildarsamtök stéttarféлага eins og [Bandalag háskólamanna](#) ([BHM](#)) og [Bandalag starfsmanna ríkis og bæja](#) ([BSRB](#)).

Alþýðusamband Íslands stendur í samstarfi við aðildarsamtök sín að verkefni gegn undirboðum og svartri atvinnustarfsemi með yfirskriftinni [EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL](#).

Vinnuvernd

Vinnueftirlit ríkisins er miðstöð vinnuverndarstarfs í landinu. Hlutverk Vinnueftirlitsins er að tryggja að gætt sé öryggis starfsmanna, haft eftirlit með vinnuáðstöðu þeirra og að ráðstafanir séu gerðar til að koma í veg fyrir slys á vinnustað. Upplýsingar um Vinnueftirlitið ásamt upplýsingaefni um öryggi á vinnustað eru á vef [Vinnueftirlitsins](#). Bæklingur um vinnuvernd á Íslandi – [leiðbeiningar fyrir erlenda starfsmenn](#).

Расчётные листы

Расчетный лист является письменным уведомлением о переводе на счет работника заработной платы. В расчетном листе отражаются все составляющие общей суммы и все отчисления, такие, как подоходный налог, пенсионные взносы и т.п.

Банковский счет

Заработная плата должна выплачиваться непосредственно работнику. Как правило, работодатели перечисляют заработную плату на банковский счет работника. Требования к желающим открыть банковский счет могут варьироваться в зависимости от банка, однако общим для всех банков является наличие исландского идентификационного номера (**кенниталы**) и удостоверения личности с фотографией.

Официальные праздничные дни

В большинстве коллективных трудовых договоров есть статья об оплате постоянным работникам праздничных дней, выпадающих на рабочие дни недели. Такие дни оплачиваются по обычному дневному тарифу, хотя работники в эти дни не работают. Работа в официальные праздничные дни оплачивается по особому тарифу.

/ 27 /

Пенсионный фонд

Все работники обязаны платить взносы в пенсионный фонд. Пенсии из фонда выплачиваются прекратившим работу по старости или инвалидности. Работодатель несет ответственность за отчисления в пенсионный фонд. Из зарплаты работника вычитается определенная сумма, называемая «iðgjald», которая вносится в пенсионный фонд вместе со встречным взносом (mótframlag) – суммой, которую работодатель платит добавочно. Граждане, занятые индивидуальным предпринимательством/подрядчики, обязаны сами платить взносы в пенсионный фонд. За дополнительной информацией можно обращаться в Национальную ассоциацию пенсионных фондов ([Landssamtök lífeyrissjóða](#)).

Конфликты на работе

В случае возникновения конфликтных ситуаций на работе, например, относительно заработной платы, рабочего времени или отношений с коллегами, можно обратиться за консультацией или содействием к доверенному лицу на своем предприятии, в профсоюз или Мультикультурный центр.

Крупнейшими профсоюзами являются Эплинг (Efling-stéttarfélag), Профсоюз работников торговли (Verslunarmannafélag Reykjavíkur, VR), а также профсоюзные объединения работников различных отраслей, такие, как Профсоюз работников с высшим образованием (Bandalag háskólamanna, BHM) или Профсоюз государственных и муниципальных работников (Bandalag starfsmanna ríkis og bæja, BSRB).

Исландская федерация труда (Alþýðusamband Íslands, ASÍ) совместно с входящими в ее состав профсоюзами является участником движения, направленного против заниженной оплаты труда и нелегальной работы. **Движение проводится** под общим девизом EINN RÉTTUR-EKKERT SVINDL (ЕДИНОЕ ПРАВО ДЛЯ ВСЕХ – НЕТ МОШЕННИЧЕСТВУ).

Охрана труда

Государственная инспекция по охране труда (Vinnuettirlit ríkisins) является в стране центром работы по обеспечению безопасности работников, надзору за безопасной организацией их рабочих мест, а также профилактике несчастных случаев на производстве. Информацию о безопасности на рабочих местах можно найти на веб-сайте [Государственной инспекции по охране труда](#). Брошюра об охране труда в Исландии: [инструкция для иностранных рабочих](#).

Mat á menntun og starfsreynslu frá öðru landi

Mat á menntun getur bætt stöðu fólks á vinnumarkaði, aukið möguleika á vinnu og hækkað laun. Unnt er að fá upplýsingar um mat á námi á vefsíðum:

- Europass.
- ENIC/NARIC Ísland metur akademískt nám.
- Umsókn um starfsleyfi til að starfa í heilbrigðisþjónustu er send Embætti landlæknis: mottaka@landlaeknir.is.
- Iðan-fræðslusetur sér um mat á iðnmenntun.
- Sjá einnig vefsíðu Fjölmenningarseturs.

/ 28 /

Raunfærnimat

Einstaklingar sem ekki hafa lokið framhaldsskólanámi geta sótt um raunfærnimat sem felst í því að lagt er mat á allhiða færni og þekkingu einstaklingsins. Matið er byggt á skólagöngu, starfsreynslu, starfsnámi, frístundanámi, framhaldsfræðslu og félagsstörfum einstaklinga og gefur þeim kost á að ljúka námi í sinni sérgrein. Raunfærnimat fer fram hjá samstarfsaðilum Fræðslumiðstöðvar atvinnulífsins um allt land.

Atvinnuleysisbætur

Þeir sem missa vinnuna geta leitað aðstoðar hjá Vinnumálastofnun vegna atvinnuleitar. Vinnumálastofnun sér jafnframt um skráningu atvinnulausra og greiðslu atvinnuleysisbóta.

Launafólk á aldrinum 18–70 ára á rétt á atvinnuleysisbótum að því tilskildu að það hafi áunnið sér tryggingarétt og uppfylli ákveðin skilyrði, sjá www.vfst.is.

Til að vera tryggður að fullu þarf einstaklingur að hafa unnið samfellt síðustu tólf mánuði á innlendum vinnumarkaði. Þeir sem hafa unnið þrjá mánuði eða lengur eiga rétt á hlutfallslegum bótum allt eftir því hve lengi þeir hafa unnið. Starfshlutfall og bótahlutfall haldast einnig í hendur.

Upplýsingar um atvinnuleysisbætur er að finna hjá [verkalýðsfélögum](#) og á vefsíðu [Vinnumálastofnunar](#).

„Svört vinna“

Það er ólöglegt að stunda launaða vinnu sem ekki er gefin upp til skatts. Launuð vinna sem ekki er gefin upp til skatts er kölluð svört vinna. Ef upp kemst um svarta vinnu má búast við háum fjársektum. Ef laun eru svikin undan skatti borgar atvinnurekandi ekki þau gjöld sem þarf að greiða, til dæmis vegna slysatryggingar starfsmanns, réttinda hans til veikindadaga og orlofs, enginn réttur ávinnst hjá lífeyrissjóðum og réttur til atvinnuleysisbóta skerðist. Ef óvissa ríkir um hvort greiddur sé skattur af launum er hægt að leita til stéttarfélaga.

Признание иностранного образования и профессионального опыта

Признание образования может улучшить положение человека на трудовом рынке, увеличить шансы найти работу и повысить заработную плату. Информацию о признании образования можно получить в следующих организациях и на их веб-сайтах:

- Europass.
- ENIC/NARIC – исландский информационный центр по признанию академического образования.
- Заявления на получение лицензии для работы в сфере медицинского обслуживания должны направляться в Директорат службы здравоохранения (Embætti landlæknis): mottaka@landlaeknir.is.
- Аттестацией техобразования занимается центр Íðan-fræðslusetur.
- См. также веб-сайт Мультикультурного центра (Fjölmenningarsetur).

/ 29 /

Аттестация знаний и навыков (raunfærnimat)

Лица, не завершившие полного среднего образования (**framhaldsskólanám**), могут подать заявку на аттестацию, заключающуюся во всесторонней оценке их знаний и навыков. Аттестация может базироваться на уровне базовой школьной подготовки, опыте работы, стажировках, досуговом образовании, объеме продолженного среднего образования, опыте общественной работы и т.п. и дает возможность завершить неоконченное образование в той или иной сфере. Аттестация проводится во всех учебных центрах (fræðslumiðstöð) Исландии.

Пособие по безработице

Лица, потерявшие работу, могут обратиться за помощью в поисках работы в Департамент труда и занятости (**Vinnumálastofnun**). Департамент также ведет регистрационный учет безработных и выплачивает пособия по безработице.

Наемные работники в возрасте 18-70 лет имеют право на пособие по безработице в случае удовлетворения определенным условиям, см. www.vmst.is.

На полное пособие по безработице могут рассчитывать лица, проработавшие последние 12 месяцев без перерыва на внутреннем трудовом рынке Исландии. Проработавшие 3 месяца или более имеют право на сокращенное пособие, рассчитываемое пропорционально периоду и коэффициенту их занятости.

Информацию о пособии по безработице можно получить в профсоюзах или на веб-сайте Департамента труда и занятости (**Vinnumálastofnun**).

Нелегальная работа

Выполнять оплачиваемую работу, не уведомив об этом налоговые власти, является незаконным. Такая работа называется работой «по-черному» (**svört vinna**). В случае выявления факта работы «по-черному» на нелегального работника налагается высокий штраф. При сокрытии работы от налоговых властей работодатель не начисляет к зарплате работника обязательных выплат, таких, например, как выплата страховки в случае производственной травмы, отпускных или больничных. Также не происходит накопления прав работника на пенсию, а право на получение пособия по безработице урезается. Если вы не уверены в том, что работодатель переводит высчитанный из вашей зарплаты налог в Налоговую службу, нужно обратиться в профсоюз.

Verktaka

Réttarstaða verktaka er hin sama og annarra sem stunda sjálfstæðan atvinnurekstur. Þeir bera sömu ábyrgð og skyldur. Réttarstaða verktaka er ólík réttarstöðu launafólks.

Verktakar njóta ekki þeirra lágmarkskjara sem samið er um á vinnumarkaði.

- Þeir fá ekki laun fyrir viðurkennda frídaga.
- Þeir fá ekki greitt orlof, desemberuppbót eða orlofsuppbót.
- Þeir eiga ekki rétt á launum í veikindum.
- Þeir eru ekki slysatryggðir.
- Þeir hafa ekki uppsagnarfrest.
- Þeir eiga ekki rétt á greiðslu launa úr Ábyrgðasjóði launa vegna gjaldþrota.
- Réttur til atvinnuleysisbóta er takmarkaður.
- Þeir verða sjálfir að standa skil á iðgjöldum til lífeyrissjóðs.

/ 30 /

Sjá nánar á [vefsíðu ASÍ](#)

Starfsmannaleigur/útsendir starfsmenn

Posting.is er vefsíða þar sem nálgast má helstu upplýsingar um réttindi og skyldur erlendra þjónustufyrirtækja og starfsmanna þeirra sem eru sendir til starfa á Íslandi. Þann tíma sem útsendir starfsmenn vinna á Íslandi njóta þeir ákveðinna réttinda og ber erlendum fyrirtækjum að hlýta íslenskum lögum þann tíma sem þeir veita þjónustu hér á landi.

Á síðunni er meðal annars að finna upplýsingar um kaup og kjör, vinnuvernd, skattamál, mat á starfsréttindum, skráningu til Þjóðskrár og upplýsingar um skráningarskyldu erlendra fyrirtækja til Vinnuálastofnunar.

Réttindi í veikindum

Launamenn eiga rétt á launagreiðslum í fjarveru vegna veikinda eða slysa. Tímalengd greiðslu fer eftir starfsaldri og kjara- og ráðningarsamningi starfsmanns. Aukinn réttur skapast stafi óvinnufærni af vinnuslysi eða atvinnusjúkdómi.

Í veikinda- og slysaforföllum greiða sjúkra- eða styrktarsjóðir stéttarféлага dagpeninga, eftir að launagreiðslum frá atvinnurekanda lýkur, en fjárhæð fer eftir sjóðum og þeim réttindum sem launamaður hefur unnið sér inn.

Launamenn eiga rétt á þjónustu ráðgjafa í starfsendurhæfingu hjá stéttarfélagunum vegna langvarandi eða tíðra veikinda eða slysa, sjá upplýsingar á [virk.is](#).

Almannatryggingar

Endurhæfing: Endurhæfingarlífeyrir er ætlaður þeim sem eru óvinnufærir vegna sjúkdóma eða slysa og eru í endurhæfingu til að komast aftur út á vinnumarkað.

Örorka: Þeir sem hafa verið metnir til að minnsta kosti 75% örorku til langframa vegna afleiðinga læknisfræðilegra viðurkenndra sjúkdóma eða fötlunar.

Работа по подряду (verktaka)

Правовой статус подрядчиков аналогичен статусу тех, кто занимается индивидуальной трудовой деятельностью. Правовое положение подрядчиков на трудовом рынке отличается от положения работников по найму.

- На подрядчиков не распространяется требование о минимальных стандартах трудового рынка:
- Им не оплачиваются праздничные дни, выпадающие на рабочие дни недели.
- Им не начисляются отпускные и не выплачиваются декабрьский и отпускной бонусы.
- Им не оплачиваются дни, пропущенные по болезни.
- Они не застрахованы на случай производственной травмы.
- У них нет права на предварительное уведомление в случае прекращения работы.
- Они не имеют права на выплаты из Фонда гарантирования заработной платы (Ábyrgðasjóður) в случае банкротства работодателя.
- Их права на пособие по безработице ограничены.
- Они сами должны платить взносы в пенсионный фонд.

/ 31 /

[См. подробнее на веб-сайте Исландской федерации труда \(ASÍ\)](#)

Аренда рабочей силы

Posting.is – веб-сайт, на котором расположена подробная информация о правах и обязанностях иностранных сервисных компаний и их сотрудников, отправляемых на работу в Исландию. Во время работы в Исландии арендованные работники пользуются определенными правами, и иностранные компании обязаны соблюдать исландское законодательство в период их работы в стране.

На веб-сайте можно найти информацию о заработной плате, правах, безопасности на рабочих местах, налогах, оценке профессиональных квалификаций, регистрации в Национальном регистре и информации об обязательной регистрации иностранных компаний в Департаменте труда и занятости (Vinnumálastofnun).

Права работника в период нетрудоспособности

Наемные работники имеют право на оплату рабочих дней, пропущенных по причине болезни или травмы. Количество оплачиваемых дней зависит от наработанного стажа, условий коллективного договора и трудового договора работника с работодателем. В случае профессионального заболевания или производственной травмы предусмотрены дополнительные права.

После прекращения выплат работодателя больничный лист оплачивают страховочные фонды профсоюзов. Размеры выплат могут быть разными в разных профсоюзах и зависят от наработанных в данном профсоюзе прав работника.

В случае продолжительных или частых заболеваний наемные работники имеют право на консультацию профсоюзного специалиста по медицинской реабилитации, см. подробнее на [virk.is](#).

Государственное страхование

Реабилитация: Пособие по медицинской реабилитации предназначено потерявшим работоспособность вследствие болезни или травмы и проходящим медицинскую реабилитацию с целью возвращения на трудовой рынок.

Инвалидность: Долгосрочная потеря как минимум 75% трудоспособности вследствие официально признанного заболевания или физического дефекта.

Örorkustyrkur: Mat frá tryggingalækni þarf að liggja fyrir um að umsækjandi hafi misst að minnsta kosti 50% af starfsorku sinni en nái ekki 75% starfsorkumissi.

Rétt til endurhæfingarlífeyris, örorkulífeyris og örorkustyrks eiga þeir þeir sem hafa búið á Íslandi í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16 til 67 ára aldurs eða í sex mánuði ef starfsorka var óskert við flutning til landsins. Fullur réttur miðast við 40 ára búsetu. Réttur þeirra sem búa hér skemur á þessu aldursbili reiknast hlutfallslega.

Ellilífeyrir

Réttur til ellilífeyris miðast almennt við 67 ára aldur og að viðkomandi hafi verið með lögheimili í landinu í að minnsta kosti þrjú almanaksár frá 16–67 ára aldurs. Réttur til ellilífeyris getur myndast við 65 ára aldur ef sérstök skilyrði eru uppfyllt. Fullur ellilífeyrisréttur miðast við 40 ára búsetu hér á landi. **Á grundvelli EES-samningsins, haldast áunnin réttindi í hverju EES/EFTA-landi þrátt fyrir flutning á milli landanna.** Þegar sótt er um ellilífeyri er réttur til greiðslu lífeyris reiknaður út í **hlutfalli við tryggingatímabil** í hverju EES/EFTA-landi fyrir sig.

/ 32 /

Frekari upplýsingar um lífeyrisgreiðslur má nálgast á vefsíðu [Tryggingastofnunar ríkisins](#).

Lífeyrisþegi flytur frá öðru EES-landi

Lífeyrisþegar sem flytja hingað til lands halda áunnum lífeyrisréttindum frá sínu fyrra búsetulandi en þeir ávinna sér ekki frekari lífeyrisréttindi eftir að þeir setjast að hér á landi. Viðkomandi á aftur á móti **rétt á allri þjónustu hér á landi** sem íslenskir lífeyrisþegar njóta, svo sem lækniástoð. Lífeyrisþegi sem flytur frá öðru EES/EFTA-landi, **að Norðurlöndunum undanskildum og hefur vottorðið S1** meðferðis, er áfram tryggður í sínu heimalandi og safnar ekki frekari lífeyrisréttindum hérlendis.

Einstaklingur sem hefur fengið útgefið S1 frá sínu fyrra búsetulandi á rétt á allri heilbrigðisþjónustu hér á landi sem íslenskir þegnar njóta.

Пособие по частичной инвалидности (Örorkustyrkur): Необходимо заключение страхового врача-эксперта о потере заявителем трудоспособности на 50% и более, но менее чем на 75%.

Право на пособие по реабилитации, пенсию по инвалидности или пособие по частичной инвалидности имеют те, кто прожил в Исландии как минимум три календарных года в возрасте от 16 до 67 лет или в течение шести месяцев, если при переезде в Исландию он являлся полностью трудоспособным. Полное право на страхование по нетрудоспособности основывается на 40-летнем проживании в стране в вышеуказанный возрастной период. Для проживших в стране более короткое время право рассчитывается пропорционально количеству прожитых в Исландии лет.

Пенсия по старости

Право на пенсию по старости ориентировано на достижение 67-летнего возраста и наличие у данного лица юридически зарегистрированного адреса в Исландии в течение как минимум трех календарных лет в возрастной период с 16 до 67 лет. В отдельных случаях и при соответствии определенным требованиям право на пенсию может быть оформлено в 65 лет. Полное пенсионное право ориентировано на 40 прожитых в Исландии лет в вышеуказанный возрастной период. В соответствии с Европейским соглашением приобретенные в каждой из стран ЕЭЗ права сохраняются, несмотря на перемещение между странами. Размер пенсии по старости рассчитывается в соответствии и пропорционально наработанному в каждой из этих стран праву.

С дополнительной информацией о пенсии по старости можно ознакомиться на [веб-сайте Департамента госстрахования \(Tryggingastofnun\)](#).

/ 33 /

Переезд в Исландию пенсионера по старости из другой страны ЕЭЗ

При переезде в Исландию пенсионеры по старости сохраняют право на получение пенсии из прежней страны проживания, но не приобретают права на пенсию в Исландии. С другой стороны, они имеют право на все те услуги в Исландии, которыми пользуются исландские пенсионеры, например, медицинское обслуживание. **Пенсионер**, переезжающий из любой страны ЕЭЗ, **за исключением** скандинавских стран, и имеющий сертификат **S1**, **по-прежнему застрахован** в своей стране и не приобретает право на пенсию в Исландии.

Лицо, получившее сертификат **S1** в своей прежней стране проживания, имеет право на все виды медицинских услуг в Исландии, которыми пользуются исландские пенсионеры.

SKATTAR

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Skattur af tekjum einstaklinga skiptist í tekjuskatt til ríkisins annars vegar og **útsvar**² til sveitarfélags hins vegar.

Tekjuskattur er þrepaskiptur og fer skatthlutfallið eftir tekjum launþega. Á vefsíðu [ríkisskattstjóra](#) er að finna upplýsingar um staðgreiðslu skatta miðað við fjárhæð tekna. Launagreiðandi tekur staðgreiðslu af launum starfsmanns en starfsmaðurinn á rétt á fastri fjárhæð í skattaflátt, svokallaðan [persónuafslátt](#)³, í hverjum mánuði. Launagreiðandi getur ekki tekið tillit til persónuafsláttar nema starfsmaður hafi óskað eftir að [persónuafslátturinn sé nýttur](#).

Persónuafsláttur

/ 34 /

Allir sem náð hafa 16 ára aldri á tekjuárinu og eru heimilisfastir á landinu eiga rétt á persónuafslætti. Flytjist menn til eða frá landinu á tekjuárinu eða starfa aðeins tímabundið hérlendis reiknast persónuafsláttur aðeins fyrir þann tíma sem þeir voru hér heimilisfastir.

Launamaður upplýsir launagreiðanda sinn um hvort nota eigi persónuafslátt við útreikning staðgreiðslu og þá hversu hátt hlutfall á hverjum stað, starfi hann hjá fleiri en einum vinnuveitanda.

Á launaseðli er tilgreint hvaða sköttum launagreiðandi hefur haldið eftir af launum starfsmanns. **Nauðsynlegt er að varðveita launaseðla til að sanna að sköttum hafi verið haldið eftir.**

Einstaklingar sem skráðir eru í hjónabandi eða sambúð í þjóðskrá geta samnýtt persónuafslátt sinn. Nánari upplýsingar eru á vef [ríkisskattstjóra](#).

Skattframtal

Allir þeir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan, ásamt skuldum og eignum. Efgreitt hefur verið af mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í júlí sama ár og skattframtali er skilað. Sá sem hefur greitt minna en honum er skylt þarf að greiða það sem upp á vantar og sá sem hefur greitt meira en honum er skylt fær mismuninn endurgreiddan.

Talið er fram á [netinu](#). Innskráning fer fram með rafrænum skilríkjum eða veflykli ríkisskattstjóra.

Sé skattframtali ekki skilað ætlar skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því. Afar mikilvægt er því að ganga frá skattamálum sínum áður er flutt er af landi brott.

Erlendir aðilar sem starfa einungis tímabundið á Íslandi þurfa að skila sérstöku skattframtali áður en þeir halda af landi brott, oftast: [RSK 1.13](#).

² Útsvar er einn af tekjustofnum sveitarfélaga, ákveðið hlutfall sem tekið er af launum, óháð tekjum launþega. Útsvarsprósenta getur verið mishá eftir sveitarfélögum.
³ Almennur persónuafsláttur er föst fjárhæð sem allir launþegar fá í skattaflátt og dregst frá skattgreiðslum launþega.

НАЛОГИ

Все работающие в Исландии обязаны платить налоги. Подоходный налог подразделяется на налог, перечисляемый в бюджет государства, и коммунальный налог (útsvar)², идущий в бюджет муниципалитета. Расчет подоходного налога ведется по прогрессивной (ступенчатой) системе, когда налоговая ставка зависит от величины дохода налогоплательщика. На веб-сайте Директората налоговой службы (Ríkisskattstjóri) можно найти информацию о расчете налога в соответствии с величиной облагаемого налогом дохода.

Работодатель вычитает налог из зарплаты работника. Работник имеет право на персональную налоговую скидку (persónuafsláttur)³. Для того, чтобы при вычете налога из зарплаты работника учитывалась его персональная налоговая скидка, работник должен лично сообщить работодателю о своем желании использовать скидку на данном предприятии.

Персональная налоговая скидка (persónuafsláttur)

Все проживающие в Исландии имеют право на использование персональной налоговой скидки после достижения ими 16-летнего возраста. В случае выезда или въезда в страну или кратковременной работы в Исландии налоговая скидка действует только во время пребывания работника в Исландии.

/ 35 /

Получатель заработной платы информирует своего работодателя о том, следует ли использовать персональную налоговую скидку при расчете удерживаемого из зарплаты налога, и если да, то на сколько процентов, в случае, если он работает в нескольких местах.

В расчетном листе указывается, какой налог работодатель вычел из заработной платы работника. Важно сохранять расчетные листки, являющиеся доказательством об уплате налогов.

Лица, состоящие в браке или зарегистрированном сожительстве, имеют право на пользование налоговыми скидками друг друга. Более подробная информация – на веб-сайте Директората налоговой службы (Ríkisskattstjóri).

Налоговая декларация

В Исландии все налогоплательщики один раз в год, обычно в марте, обязаны заполнить налоговую декларацию. В декларации должны быть указаны все доходы за предыдущий год, а также сведения о задолженностях и собственности.

Если в счет налога за год было уплачено больше или меньше положенной суммы, в июле производится поправка. Лицам, не доплатившим налог, предписывается доплатить до нужной суммы, а лицам, переплатившим налог, переплаченная ими сумма возвращается

Декларация заполняется электронно, доступ на личную страницу осуществляется с помощью электронного идентификатора или пароля, выделенного налогоплательщику Директоратом налоговой службы (Ríkisskattstjóri).

В случае незаполнения декларации налоговые власти устанавливают предположительную величину доходов данного налогоплательщика, и налог рассчитывается соответственно установленной ими сумме. Если вы собираетесь уезжать из Исландии, очень важно сдать декларацию до вашего отъезда.

Иностранные граждане, проработавшие в Исландии непродолжительный период времени, обязаны перед выездом из страны заполнить специальную декларацию – RSK 1.13.

² Одна из составляющих муниципального бюджета. Представляет собой отчисляемый в муниципальный бюджет определенный процент от доходов работника. Величина процента не зависит от размера зарплаты налогоплательщика, но может варьироваться в зависимости от муниципалитета.

³ Фиксированная сумма, которую работник получает ежемесячно в качестве налоговой скидки и которая вычитается из отчисляемой в налог суммы.



GREIÐSLUR TIL BARNAFJÖLSKYLDNA

Mikilvægt er að vera með rétta skráningu hjá Þjóðskrá Íslands svo að bætur séu rétt ákvarðaðar. Rétt skráning lögheimilis getur til dæmis ráðið úrslitum um félagsleg réttindi hjá sveitarfélagi, svo sem húsnæðisstuðning og leikskólavist.

Fæðingarorlof

Foreldrar sem hafa unnið samfellt í **sex mánuði eða lengur á Íslandi** fyrir fæðingardag barns eiga rétt á launuðu orlofi við fæðingu barns, við ættleiðingu barns eða við varanlegt fóstur barns yngra en átta ára. Fæðingarorlof er samtals níu **mánuðir**. **Hvort foreldri fyrir sig á rétt á þremur mánuðum og að auki eru þrjú mánuðir þar sem þau eiga sameiginlegan rétt**. Foreldrar fá annaðhvort **orlofsgreiðslur**⁴ eða **fæðingarstyrk**⁵ úr Fæðingarorlofssjóði en það fer eftir stöðu þeirra á vinnumarkaði. **Mælst er til þess að fólk haldi áfram að borga gjöld til stéttarfélags** meðan á fæðingarorlofi stendur. Ef slíkt er ekki gert tapast þau réttindi sem viðkomandi hefur hjá sínu stéttarfélagi.

/ 36 /

Þeir sem hafa áunnið sér réttindi í ríki sem á aðild að EES-samningnum geta í mörgum tilfellum flutt þau réttindi með sér til Íslands. Foreldri þarf þá að láta tilskilin vottorð um áunnin starfstímabil og tryggingatímabil í öðru ríki fylgja með umsókn. Þeir sem ekki eru í vinnu eiga rétt á fæðingarstyrk ef þeir hafa verið búsettir og með lögheimili á Íslandi í tólf mánuði eða lengur. Upplýsingar um fæðingarorlof, fæðingarstyrk og foreldraorlof er á vef [Fæðingarorlofssjóðs](#).

Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur frá hinu opinbera til þess að aðstoða barnafólk. Fjársýsla ríkisins greiðir barnabætur út fjórum sinnum á ári, 1. febrúar, 1. maí, 1. júlí og 1. október. Barnabætur eru greiddar út í fyrsta sinn árið eftir að barn fæðist eða flyst til landsins.

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forsjáraðila samkvæmt skattframtali og eru barnabæturnar greiddar eftir á. Ekki þarf að sækja um barnabætur vegna barna sem búa hjá foreldri eða forsjáraðila á Íslandi.

Ríkisborgarar EES-ríkja sem vinna hér á landi geta átt rétt á barnabótum með börnum sem eru á framfæri þeirra og eru búsett í öðru EES-ríki. Sækja þarf sérstaklega um þær bætur.

Á vef [ríkisskattstjóra](#) er að finna upplýsingar um barnabætur og eyðublöð vegna greiðslu barnabóta á nokkrum tungumálum.

⁴ Orlofsgreiðslur eru mánaðarlegar greiðslur til foreldris. Starfshlutfall sex mánuði fyrir fæðingu barns þarf að vera að minnsta kosti 25% til að fá orlofsgreiðslur. Mánaðarleg greiðsla nemur 75 eða 80% af meðaltali heildarlauna. Nánari upplýsingar eru á vef Fæðingarorlofssjóðs ([www.faedingarorlof.is](#)).

⁵ Fæðingarstyrkur er mánaðarlegar greiðslur til foreldris sem er utan vinnumarkaðar, í fullu námi eða í minna en 25% starfi. Fjárhæð fæðingarstyrks er lægri en fjárhæð fæðingarorlofs.

СОЦИАЛЬНЫЕ ВЫПЛАТЫ СЕМЬЯМ С ДЕТЬМИ

Важно быть надлежащим образом зарегистрированными в Национальном регистре Исландии, чтобы были правильно начислены социальные пособия. Например, правильная регистрация юридического адреса имеет решающее значение при определении прав на социальные льготы в вашем муниципалитете, таких, например, как муниципальная доплата на аренду жилья (*sérstakur húsnæðisstudningur*) или место в детском саду.

Оплачиваемый отпуск по рождению ребенка

Родители, непрерывно проработавшие в Исландии шесть или более месяцев перед рождением ребенка, имеют право на оплачиваемый отпуск по рождению, усыновлению или в связи с принятием под постоянную опеку ребенка в возрасте до восьми лет. Продолжительность полного отпуска – 9 месяцев: каждый из родителей имеет право на трехмесячный отпуск, а на дополнительные три месяца оба родителя имеют равные права. Родителям из Фонда пособий по рождению ребенка (*Fæðingarorlofssjóður*) выплачиваются либо отпускные по рождению ребенка (*orlofsgreiðslur*)⁴, либо пособие по рождению ребенка (*fæðingarstyrkur*)⁵ – в зависимости от их положения на трудовом рынке. В продолжение отпуска по рождению ребенка родителям рекомендуется оплачивать профсоюзные взносы – в противном случае теряются наработанные в данном профсоюзе права.

137 |

Лица, наработавшие права в другой стране ЕЭЗ, в большинстве случаев могут перевести эти права в Исландию. Для этого родитель должен приложить к заявлению соответствующие справки о наработанном в другой стране трудовом и страховом стаже. Неработающие родители имеют право на пособие по рождению ребенка при условии, если они проживали и имели юридический адрес в Исландии в продолжение не менее 12 последних месяцев перед рождением ребенка. Информацию об отпускных и пособии по рождению ребенка, а также о родительском отпуске (*foreldraorlof*) можно найти на веб-сайте Фонда пособий по рождению ребенка (*Fæðingarorlofssjóður*).

Пособия на детей

Пособие на детей – государственное пособие, имеющее целью сгладить неравенство в положении семей с детьми. Государственное финансовое управление (*Fjársýsla ríkisins*) выплачивает пособия на детей четыре раза в год: 1 февраля, 1 мая, 1 июля и 1 октября.

Выплата детского пособия начинается в следующем после рождения или переезда ребенка в страну году.

Пособия выплачиваются родителям, имеющим детей в возрасте до 18 лет. При расчете размера пособия учитывается доход родителей или лиц, их заменяющих, в соответствии с их налоговой декларацией. Пособие выплачивается после подачи и одобрения декларации. На детей, зарегистрированных в Исландии, заявку на пособие подавать не нужно.

Граждане стран ЕЭЗ, работающие в Исландии, могут иметь право на получение пособий на детей, находящихся на их содержании и проживающих в другой стране ЕЭЗ. Для получения такого пособия необходимо подать специальное заявление.

Информацию о пособиях на детей, а также бланки заявлений на нескольких языках можно найти на веб-сайте Директората налоговой службы (*Ríkisskattstjóri*).

⁴ Ежемесячные выплаты родителю. На данные выплаты имеют право те, чья занятость на трудовом рынке составляла не менее 25% в течение последних 6 месяцев перед рождением ребенка. Размер каждой выплаты составляет 75% или 80% от средней заработной платы. Подробнее на веб-сайте Фонда пособий по рождению ребенка (www.faedingarorlof.is).

⁵ Ежемесячное пособие родителю, находящемуся вне рынка труда, на учебе или чья занятость на рабочем рынке составляла менее 25%. Размер пособия ниже размера отпускных.

Meðlag

Foreldrum barns ber skylda til að framfæra það að minnsta kosti til 18 ára aldurs. Búi foreldrar ekki saman getur barn **óskað eftir framfærslu** til 20 ára aldurs sé það í námi. Meðlag er greiðsla með eigin barni til foreldris sem barnið á lögheimili hjá.

Ef foreldrar semja um meðlagsgreiðslurnar verður sýslumaður að staðfesta samninginn, annars hefur hann ekki gildi samkvæmt barnalögum.

Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en einfalt meðlag en hægt er að fara fram á hærri upphæð og getur sýslumaður (dómari) úrskurðað um það telji hann greiðanda hafa bolmagn til þess.

Tryggingastofnun ríkisins er heimilt að greiða meðlagið fyrir fram en aldrei meira en einfalt meðlag og einungis ef meðlagsviðtakandi býr á Íslandi. Innheimtustofnun sveitarfélaga sér þá um að innheimta meðlagið frá meðlagsgreiðanda. Foreldrar geta farið þá leið að greiða meðlagið beint án aðkomu Tryggingastofnunar ríkisins.

Ef samið er um hærri fjárhæð en einfalt meðlag þurfa aðilar að sjá um þær greiðslur sín á milli.

Upphæð meðlags og fleiri upplýsingar

Greiðsla meðlags við flutning til landsins

Flytji umsækjandi meðlags til Íslands þarf hann að leggja fram með umsókn sinni staðfestingu um greiðslur í fyrra búsetulandi ásamt meðlagssamningi sem þær greiðslur byggðust á. Frumrit úrskurðar/samnings þarf að fylgja með umsókn.

Barnalífeyrir

Barnalífeyrir er greiddur með börnum yngri en 18 ára ef foreldri er látið eða er elli-, örorku- eða endurhæfingarlífeyrisþegi. Upplýsingar um barnalífeyri, meðlag og meðlagsgreiðslur eru á vef [Tryggingastofnunar ríkisins](#).

Алименты (meðlag)

Родители обязаны содержать своих детей как минимум до достижения ими 18 лет. Если родители ребенка не живут вместе, а он еще продолжает учебу, он может выразить желание находиться на содержании родителей до достижения им 20-летнего возраста. Алименты – это выплаты одного из родителей на содержание ребенка тому родителю, на чьей жилплощади юридически зарегистрирован ребенок.

Если родители самостоятельно договорились о порядке оплаты алиментов, их соглашение должно быть утверждено мировым судьей (sýslumaður), иначе, согласно Закону о детях, оно не имеет силы. Нельзя договариваться о размере алиментов меньше установленных законом минимальных фиксированных алиментных выплат, но можно запросить более высокую сумму. В этом случае мировой судья выносит решение в соответствии с финансовым положением плательщика.

Департамент госстрахования (Tryggingastofnun ríkisins) уполномочен выплачивать алименты даже в том случае, если плательщик уклоняется от уплаты. Такие выплаты не могут превышать размера установленной законом минимальной суммы и производятся только в случае, если получатель алиментов проживает в Исландии. Задолженность по уплате алиментов взыскивается с плательщика Муниципальной коллекторской службой (Innheimtustofnun sveitarfélaga). Родители могут договориться об оплате алиментов напрямую – без участия Департамента госстрахования.

В случае договоренности о выплатах выше установленной минимальной суммы, эти выплаты должны производиться напрямую между родителями.

Размер алиментов и другая информация

Выплата алиментов при переезде в Исландию

Если получатель алиментов переезжает в Исландию, он должен приложить к заявлению справку о выплатах алиментов в предыдущей стране проживания вместе соглашением, на котором эти выплаты основаны. Также к заявлению должен быть приложен оригинал решения суда или соглашения.

Пенсия ребенку по потере кормильца (barnalífeyrir)

Пенсия по потере кормильца назначается ребенку в возрасте до 18 лет, если его родитель умер или является пенсионером по старости, инвалидности или реабилитации. Информация о пенсии ребенку по потере кормильца и алиментах доступна на веб-сайте [Департамента госстрахования \(Tryggingastofnun ríkisins\)](#).



HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA

Allir eiga rétt á neyðaraðstoð hjá hinu opinbera heilbrigðiskerfi á Íslandi.

- Neyðaraðstoð, alvarleg slys og veikindi – 112.
- Sameiginlegt neyðarnúmer á Íslandi – 112.
- Hvar sem er á landinu er hægt að hringja í 112 og leita eftir hjálp.
- Allir geta hringt í 112 úr venjulegum síma (landlínu) og farsímum (GSM) þar sem samband næst, jafnvel þótt símar séu læstir.

Túlkun innan heilbrigðisþjónustunnar

Sjúkratryggðir sem ekki tala íslensku eiga rétt á túlkþjónustu innan heilbrigðisþjónustunnar. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða sjúkrahúsi. Það er viðkomandi stofnun sem ákveður hvort hún greiði fyrir túlkþjónustu.

/ 40 /

Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk jafnan fyrst vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála.

Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er en æskilegt er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem er næst heimili viðkomandi. Þar er hægt að skrá sig og sækja um heimilislækni.

Auk almennrar lækniþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Börn undir 18 ára aldri eru undanþegin komugjaldi á heilsugæslu og gjaldi vegna vitjana lækna í heimahúsi. Ósjúkratryggð börn greiða fullt gjald.

Upplýsingar um heilbrigðismál og staðsetningu heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu má finna á vef [Heilsugæslu höfuðborgarsvæðisins](#). Staðsetningu heilsugæslustöðva um allt land má finna undir „[Sveitarfélagið mitt](#)” á vef Fjölmenningsseturs.

Finna má ýmsar upplýsingar um heilbrigðismál á mörgum tungumálum á vef [Embættis landlæknis](#).

Sjúkrahús taka við veiku fólki til innlagnar og veita læknishjálp, hjúkrun og aðra þjónustu eftir þörfum. Viða hafa sjúkrahús og heilsugæslustöðvar verið sameinaðar undir heitinu heilbrigðisstofnun. Á sjúkrahúsum eru einnig bráðavaktir þar sem tekið er á móti slösuðum og veikum einstaklingum.

Lækniþjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgar-

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все граждане имеют право на получение неотложной медицинской помощи в учреждениях государственной системы здравоохранения Исландии

- Чрезвычайная помощь, серьезные травмы и заболевания – тел. 112.
- Единый чрезвычайный телефон в Исландии – 112.
- В любой точке Исландии можно позвонить по телефону 112 и обратиться за помощью.
- Любой человек может позвонить по телефону 112 – как в обычной сети, так и по мобильному телефону, даже если номер заблокирован.



Переводческие услуги в учреждениях здравоохранения

Граждане, имеющие медицинскую страховку и не владеющие исландским языком, имеют право на помощь переводчика в учреждениях здравоохранения. Если пациент нуждается в услугах переводчика, необходимо сообщить об этом при записи на прием к врачу в поликлинике или в больнице. Каждое медицинское учреждение само принимает решение, будет оно оплачивать услуги переводчика или нет.

/ 41 /

Охрана здоровья и семейные врачи

Поликлиники (heilsugæslustöð) расположены по всей стране, а также в каждом районе столицы и ее окрестностей, в них проводится общее медицинское обслуживание. В случае заболевания или других проблем со здоровьем следует в первую очередь обращаться именно туда.

Жители имеют право обращаться в любую поликлинику, но желательно обращаться в ближайшую по месту жительства. Также можно зарегистрироваться в определенной поликлинике и у определенного семейного врача.

Помимо общего медицинского обслуживания поликлиники оказывают услуги по охране здоровья будущих матерей, новорожденных и маленьких детей, а также осуществляют медицинское обслуживание в школах и уход за больными на дому.

Дети младше 18 лет освобождены от оплаты визитов к врачу и посещений врачом на дому. За детей, не имеющих медицинской страховки, нужно оплачивать полную стоимость медицинских услуг.

Информацию по вопросам здоровья и адреса поликлиник в столице и ее окрестностях можно найти на веб-сайте [Столичной службы здравоохранения](#). Информацию о поликлиниках по стране можно найти на веб-сайте Мультикультурного центра в разделе «Мой муниципалитет»

На веб-сайте [Директората службы здравоохранения \(Embætti landlæknis\)](#) можно найти разнообразную информацию по вопросам здоровья на многих иностранных языках.

Больницы принимают пациентов на стационарное лечение и предоставляют услуги врачей и медицинских сестер, а также другие необходимые услуги. Во многих регионах страны больницы и поликлиники объединены и называются учреждениями здравоохранения (heilbrigðisstofnun). При больницах также работают отделения экстренной медицинской помощи (bráðavakt), оказывающие помощь при травмах и острых заболеваниях.

Медицинское обслуживание вне рабочего времени

В вечернее время, ночью и по выходным дням медицинское обслуживание в столице и ее окрестностях осуществляет Дежурная врачебная служба (Læknavaktin) по адресу: Kópavogur, Smáratorg 1 или по телефону 1770.

svæðinu, það er um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu að Smáratorgi 1, 201 Kópavogi, eða í síma 1770. Utan höfuðborgarsvæðisins er haft samband í síma 1700.

Læknisþjónusta utan opnunartíma er dýrari en á hefðbundnum opnunartíma.

Heilsuvera.is er vefur þar sem einstaklingar sem eru skráðir á heilsugæslustöð og eru með **rafræn skilríki geta bókað tíma rafrænt hjá heimilislækni**, óskað eftir lyfjaendurnýjun, fengið yfirlit yfir lyfjanotkun, bólusetningar og fleira.

Tannlæknaþjónusta

Tannlæknaþjónusta á Íslandi er veitt á einkareknum tannlæknastofum. Það er á ábyrgð foreldra að fara með börnin sín í reglulegt eftirlit hjá tannlækni.

/ 42 /

Tannlækningar 3–18 ára barna eru greiddar að fullu af Sjúkratryggingum Íslands. Árið 2018 verða öll börn yngri en 18 ára komin með fulla greiðsluþátttöku Sjúkratrygginga Íslands. Þó þarf ávallt að greiða árlegt komugjald. Forsenda fyrir greiðsluþátttöku er að barn sé skráð með heimilistannlækni. Það er má gera á Réttindagátt; mínar síður á www.sjukra.is eða hjá tannlækni. Sjá nánar á vefsíðu [Sjúkratrygginga Íslands](#):

Sjúkratryggingar Íslands endurgreiða hluta kostnaðar fyrir elliífeyrisþega og örorku- lífeyrisþega. Tannlæknafélag Íslands er með [vefsíðu](#) þar sem finna má tannlækna eftir landsvæðum.

Neyðarþjónusta tannlækna á höfuðborgarsvæðinu er opin um helgar og á stofutíma á virkum dögum. Hægt er að hafa samband í síma 575 0505. Upplýsingar um tannlækni á vakt eru á vefsíðu [Tannlæknafélags Íslands](#). Ef neyðartilfelli kemur upp um kvöld eða að nóttu til er sjúklingum bent á að snúa sér til bráðamóttöku sjúkrahúsanna, sjá einnig [Tannlæknavaktina](#), s: 426 8000.

Sum stéttarfélag styrkja félagsmenn sína varðandi tannlækna¹kostnað.

Lyf

Í apótekum eru seld lyf ásamt smávöru sem yfirleitt tengist heilsu á einhvern hátt. Þar er bæði hægt að kaupa verkjalyf sem ekki eru lyfseðilsskyld og fara með lyfseðil frá lækni til þess að fá lyfseðilsskyld lyf afhent.

Listi yfir lyfjaverslanir og apótek er að finna á vefsíðu [Fjölmenningarseturs](#).

Embætti landlæknis hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er unnt að **fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu** og þangað getur fólk leitað vilji **það** kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Upplýsingar um eigin lyfja- og heilbrigðiskostnað er hægt að skoða á [Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands](#), nauðsynlegt er að nota Íslykil eða rafræn skilríki. Almennar upplýsingar um greiðsluþátttöku í heilbrigðiskerfinu eru á vefsíðu [Sjúkratrygginga Íslands](#).

В других регионах страны нужно звонить по телефону 1700.
Медицинское обслуживание вне рабочего времени стоит дороже.

Heilsuvera.is – на этом веб-сайте лица, зарегистрированные в определенной поликлинике и имеющие электронный идентификатор или пароль Íslykill, могут электронно записаться на прием к врачу, запросить продление рецепта на лекарство, получить обзор выписанных врачами лекарств или полученных прививок и т.п.

Услуги стоматологов

Стоматологическое обслуживание в Исландии проводится в частных стоматологических кабинетах. Родители ответственны за регулярные профилактические осмотры своих детей у стоматологов.

Затраты на стоматологическое обслуживание детей в возрасте до 18 лет, за исключением годового взноса (árlegt komugjald), полностью возмещаются Фондом медицинского страхования (Sjúkratryggingar Íslands). Для того, чтобы иметь право на возмещение, ребенок должен быть зарегистрирован в определенной поликлинике и у определенного семейного врача. Регистрацию можно осуществить электронно на личной странице «Mínar síður» на правовом портале (Réttindagátt) Фонда медицинского страхования (www.sjukra.is) или у стоматолога.

См. подробнее на веб-сайте Фонда медицинского страхования (Sjúkratrygginga Íslands)

Фонд медицинского страхования возмещает часть расходов на стоматологическое обслуживание пенсионеров и инвалидов.

На веб-сайте Общества стоматологов Исландии (Tannlæknafélag Íslands) можно найти адреса стоматологов по регионам страны.

Экстренная стоматологическая служба (Neudarþjónusta tannlækna) столицы и ее окрестностей открыта по выходным дням, но также работает и в обычные приемные часы по будним дням. Телефон службы 575 0505. Информация о дежурных стоматологах публикуется на веб-сайте Общества стоматологов Исландии. При необходимости обращения к стоматологу в вечернее или ночное время рекомендуется обращаться в отделения скорой помощи при больницах, а также в Дежурную стоматологическую службу (Tannlæknavaktin), тел. 426 8000

Отдельные профсоюзы возмещают часть затрат своих членов на стоматологическое лечение.

Лекарственные средства

Товары, имеющие отношение к здоровью, продаются в аптеках, там можно приобрести болеутоляющие средства, отпускающиеся без рецепта врача, а также выписанные врачом лекарства.

Список аптек можно найти на веб-сайте Мультикультурного центра (Fjölmenningssetur).

Контроль за системой медицинского обслуживания в Исландии осуществляет Директорат служб здравоохранения (Embætti landlæknis). Туда можно обращаться за информацией по вопросам здравоохранения, а также с жалобами на неудовлетворительное медицинское обслуживание.

С информацией о собственных затратах на медицинское обслуживание и покупке прописанных врачами лекарств можно ознакомиться на личной странице на правовом портале Фонда медицинского страхования (Réttindagátt Sjúkratrygginga Íslands), для этого необходим пароль Íslykill или электронный идентификатор.

С информацией относительно оплаты услуг в сфере здравоохранения можно ознакомиться на веб-сайте Фонда медицинского страхования (Sjúkratrygginga Íslands).



HÚSNÆÐI

LEIGUHÚSNÆÐI

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar á netmiðlum, samskiptamiðlum, í dagblöðum og í svæðisbundnum auglýsingamiðlum. Auglýsingar eru í langflestum tilfellum á íslensku. Fólki í húsnæðisleit, sem býr utan höfuðborgarsvæðisins, er ráðlagt að leita upplýsinga hjá sínu sveitarfélagi.

Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning⁶ við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Það þarf að kynna sér vel skilmála samningsins, svo sem reglur um tryggingu, uppsagnarfrest og fleira.

/ 44 /

Eyðublöð fyrir húsaleigusamning á íslensku, ensku og pólsku má nálgast á vefsíðu velferðarráðuneytisins og Fjölmeningarseturs. Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga og hjá Íbúðalánasjóði (www.ils.is).

Leigjendaaðstoðin

Neytendasamtökin reka sérstaka aðstoð fyrir leigjendur íbúðarhúsnæðis og er þjónustan ókeypis. Þar er unnt að fá upplýsingar og ráðleggingar, sjá nánar á vefsíðu.

Húsnæðisbætur

Ef fólk á lögheimili á Íslandi getur það sótt um húsnæðisbætur. Sótt er um rafrænt á vefsíðu Vinnumálastofnunar. Notaðu þarf Íslykil eða rafræn skilríki. Hvort húsnæðisbætur fást greiddar sem og fjárhæð þeirra fer eftir leigufjárhæð, tekjum og fjölskyldustærð viðkomandi.

Áður en unnt er að sækja um húsnæðisbætur verður að vera búíð að þinglýsa⁷ hjá sýslumanni leigusamningi sem gildir í að minnsta kosti þrjú mánuði.

Upplýsingar um húsnæðisbætur eru á vefsíðu Vinnumálastofnunar: <https://husbot.is>. Húsnæðisbætur eru ekki greiddar íbúum á gistiheimilum, í atvinnuhúsnæði eða herbergjum.

Sérstakur húsnæðisstuðningur

Hægt er að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning hjá því sveitarfélagi þar sem umsækjandi hefur lögheimili.

Rafmagn, heitt vatn, sími og aðgangur að netinu

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun.

⁶ Húsaleigusamningur er samningur sem leigjandi gerir við leigusala um leigufjárhæð og fleira.

⁷ Þinglýsing samninga miðar að því að skrá þá opinberlega til þess að tryggja og vernda réttindi þeirra sem samningarnir varða.

АРЕНДА ЖИЛЬЯ

Объявления о квартирах, сдающихся в аренду, чаще всего публикуются в интернет-СМИ, социальных сетях, газетах и местных информационных порталах – как правило, на исландском языке. Гражданам, проживающим за пределами столицы и ее окрестностей, за информацией о сдаче жилья внаем рекомендуется обращаться в местные муниципальные органы.

Договор об аренде жилья

Арендую жилье, важно заключить с арендодателем письменный арендный договор⁶. Необходимо тщательно ознакомиться со всеми условиями арендного договора, такими, как размер гарантийной суммы, сроки уведомления о расторжении договора и т.д.

Бланки договора об аренде жилья на исландском, английском и польском языках можно найти на веб-сайтах Министерства благосостояния (Velferðarráðuneyti) и Мультикультурного центра, а также в муниципальных управлениях и в Фонде жилищного кредитования (www.ils.is).

/ 45 /

Помощь съемщикам арендного жилья

Специальную бесплатную помощь съемщикам в форме информации и консультаций оказывает Общество потребителей (Neytendasamtökin), см. подробнее на веб-сайте общества.

Пособие на уплату аренды (húsnæðisbætur)

Если ваш адрес проживания зарегистрирован в Исландии, вы имеете право на получение пособия на уплату аренды. Заявление на пособие нужно подавать электронно на веб-сайте Департамента труда и занятости (Vinnumálastofnun). Для этого необходим пароль Íslykill или электронный идентификатор. Право на получение пособия и его размер зависят от размера арендной платы, доходов и размера семьи заявителя.

Прежде чем подать заявление на пособие, необходимо легализовать⁷ арендный договор в Ведомстве мирового судьи (sýslumaður). Для этого договор должен быть заключен как минимум на три месяца.

Информацию о пособии на уплату аренды можно найти на веб-сайте Департамента труда и занятости: <https://husbot.is>. Пособие не выплачивается проживающим в гостиницах, служебных помещениях или снимающим комнату.

Муниципальная арендная доплата (sérstakur húsnæðisstuðningur)

Заявление на муниципальную доплату на уплату аренды можно подать в муниципальном отделе социального обслуживания по месту юридической регистрации.

Электричество, горячая вода, телефон, Интернет

При переезде на новую квартиру важно снять показания счетчиков электричества и горячей воды, чтобы оплачивать только свою долю потребления.

⁶ Договор между съемщиком и арендодателем об условиях аренды.

⁷ Легализация (þinglýsing) заключается в официальной регистрации договора с целью обеспечения гарантии и охраны прав лиц, указанных в договоре.

Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu.

Nokkur símafyrirtæki eru starfrækt á Íslandi og bjóða þau upp á mismunandi verð og þjónustu fyrir síma og nettengingu. Best er að leita beint til símafyrirtækjanna til að fá upplýsingar um þjónustu og verð sem þau bjóða.

Sífelld fleiri sveitarfélög á Íslandi eru með sorpflokkun en reglur þar um geta verið mismunandi eftir sveitarfélögum. Þær er yfirleitt að finna á vefsíðum þeirra.

HÚSNÆÐISKAUP

Flestir fjármagna kaup á eigin húsnæði með lánum. Ýmsar lánastofnanir lána til íbúðakaupa, svo sem Íbúðalánasjóður, bankar, sparisjóðir og lífeyrissjóðir.

/ 46 /

Til að fá lán þarf að fara í svokallað greiðslumat svo unnt sé að meta hvort viðkomandi ræður við afborganir. Lán eru yfirleitt veitt með veði í fasteigninni eða í annarri eign.

Erlendir ríkisborgarar sem eiga lögheimili á Íslandi mega eiga íbúðarhúsnæði hérlendis. Þeir geta sótt um lán hjá Íbúðalánasjóði og öðrum lánastofnunum til íbúðakaupa með sömu skilyrðum og íslenskir ríkisborgarar. Ef útlendingur vill eiga húsnæði á Íslandi áfram, þótt hann flytji af landi brott, þarf hann að sækja um leyfi til þess. Erlendir ríkisborgarar sem ekki eiga lögheimili hér á landi geta sótt um leyfi til íbúðakaupa hjá dómsmálaráðuneytinu.

В муниципальных управлениях можно получить информацию о компаниях, обеспечивающих электричеством и горячей водой население, проживающее на территории данного муниципалитета.

В Исландии работает несколько телефонных компаний, предлагающих различные телефонные и интернет-услуги и разные условия их оплаты. Наиболее полную информацию о предлагаемых услугах и ценах на них можно получить, обратившись непосредственно в телефонную компанию.

Все больше муниципалитетов Исландии предлагают сортировку мусора. Правила сортировки могут варьироваться, с ними можно ознакомиться на веб-сайтах муниципалитетов.

Покупка жилья

В большинстве случаев покупка жилья финансируется с помощью кредита. Многие кредитные организации предоставляют кредиты на покупку жилья: Фонд жилищного кредитования (*Íbúðalánasjóður*), банки, сбербанки и пенсионные фонды.

Чтобы получить кредит, необходимо пройти процедуру оценки платежеспособности (*greiðslumat*). Кредит обычно предоставляется под залог покупаемой недвижимости или другой собственности.

/ 47 /

Иностранные граждане, юридически зарегистрированные в Исландии, могут владеть жилой недвижимостью в Исландии. Они могут подавать заявки на получение кредита из Фонда жилищного кредитования (*Íbúðalánasjóður*) или другого кредитного учреждения на тех же условиях, что и исландские граждане. Если иностранец, уезжающий из Исландии, имеет в Исландии недвижимость и хочет остаться ее владельцем, он должен получить на это разрешение. Иностранные граждане, не проживающие в Исландии, могут подать заявление в Министерство юстиции (*Dómsmálaráðuneyti*) на разрешение покупки недвижимости в Исландии.



ÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Á Íslandi eru tvö stjórnsýslustig; ríki og sveitarfélög. Sveitarfélög annast ýmiss konar grunnþjónustu fyrir íbúa sína.

Sveitarstjórnir fara með yfirstjórn í hverju sveitarfélagi og hafa heimildir til að móta þjónustuna í samræmi við staðbundnar áherslur og þarfir. Þess vegna getur þjónusta verið mismunandi á milli sveitarfélaga.

Sveitarfélög reka leikskóla og grunnskóla og bera ábyrgð á félagsþjónustu. Félagþjónusta sveitarfélaga á að vinna að því að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi íbúa og felst meðal annars í aðstoð vegna barna, erfiðleika í fjölskyldum sem og fjárhagsaðstoð og aðstoð vegna húsnæðismála. Sveitarfélög bera jafnframt ábyrgð á barnavernd.

/ 48 /

Réttur til félagsþjónustu byggist á því að viðkomandi eigi lögheimili í því sveitarfélagi sem sótt er um aðstoð hjá.

Vegna skilyrða í lögum um útlendinga, þar sem fram kemur að framfærsla útlendinga skuli vera trygg, þá getur fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi haft áhrif á dvöl viðkomandi hér á landi og umsókn um ríkisborgararétt. Önnur aðstoð frá sveitarfélagi, svo sem sérstakur húsnæðisstuðningur, aðstoð vegna barna og ungmenna, skilnaðar eða heimilisofbeldis, hefur ekki áhrif.

Ef þörf er á þjónustu sveitarfélags er hægt að panta viðtal á skrifstofu sveitarfélagsins. Mörg sveitarfélög bjóða upp á túlkun við slíkar aðstæður.

Leikskólar og grunnskólar eiga að leitast við að veita foreldrum aðstoð túlks vegna samskipta þeirra við skóla barna sinna.

Einstaklingur sem flytur til Íslands skráir lögheimili sitt í ákveðnu sveitarfélagi og sækir um þjónustu þar. Til dæmis er unnt að sækja um sérstakan húsnæðisstuðning, þjónustu dagforeldra og um leikskólaláss, en skylt er að skrá börn í grunnskóla. Þá er hægt að óska eftir upplýsingum um fyrirtæki sem selja hita og rafmagn, um sorpflokkun, tómstundir, íslenskukennslu og margt fleira. Sum sveitarfélög eru með frístundakort fyrir börn sem veita afslátt af greiðslum vegna tómsunda.

Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi; þó aldrei lengri en níu klukkustundir í senn.

Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum 9–20 mánaða, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum.

Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri. Sveitarfélög niðurgreiða hluta kostnaðar ef dagforeldrið er með leyfi frá sveitarfélaginu til að starfa sem dagforeldri.

Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra á skrifstofum og [vefsíðum sveitarfélaga](#).

МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В Исландии два уровня управления – государство и муниципалитеты. Муниципалитеты осуществляют базовое обслуживание своих жителей.

Муниципальные власти осуществляют управление на своей территории, они уполномочены формировать обслуживание в соответствии с местными потребностями и особенностями. Поэтому социальные услуги в разных муниципалитетах могут варьироваться.

Муниципальные власти ответственны за социальное обслуживание населения, в их ведении находятся дошкольные учреждения и базовые средние школы (grunnskóli). В круг обязанностей местных властей входит работа по обеспечению материальной и социальной стабильности жителей муниципалитета, включая помощь в связи с детьми и сложными семейными ситуациями, выплату социальных пособий и помощь в решении жилищных проблем. На муниципальные власти также возложена охрана прав ребенка.

Право на социальное обслуживание базируется на наличии юридического адреса, зарегистрированного на территории того муниципалитета, в который обращаются за помощью.

Так как согласно Закону об иностранцах одним из условий пребывания в стране является финансовая самостоятельность, получение муниципальной материальной помощи может повлиять на право иностранца проживать в Исландии и на возможность получения исландского гражданства. Другие виды муниципальной помощи, такие, как доплата за аренду жилья, помощь в связи с детьми и подростками, разводами, бытовым насилием и т.п., не влияют на права иностранца.

При необходимости обращения за услугой можно записаться на прием в муниципальном отделе социального обслуживания по месту жительства. В этих случаях многие муниципалитеты предоставляют услуги переводчика.

Дошкольные учреждения и школы обязаны изыскивать возможность предоставления переводчика при контактах родителей с работниками учреждения.

Переехав в Исландию, граждане регистрируют юридический адрес на территории определенного муниципалитета, куда они могут обращаться за услугами. В муниципальном отделе социального обслуживания можно:

подать заявление на доплату за аренду жилья (sérstakur húsnæðisstuðningur), место у дневной няни (dagforeldri), в детском саду или в школе;

получить информацию о компаниях, обеспечивающих электричеством и горячей водой, пунктах сортировки вторичного сырья, центрах досуга, курсах исландского языка и т.д.

Некоторые муниципалитеты предлагают дотацию на оплату внешкольных занятий ребенка (frístundakort).

Дневные няни (dagforeldrar)

Дневные няни присматривают за детьми в будние дни у себя дома или в съемном помещении. Время присмотра за каждым ребенком может быть разным, но в любом случае не более 9 часов в день. Дневные няни обычно присматривают за детьми в возрасте от 9 до 20 месяцев, но могут принимать и детей младше или старше этого возраста.

Дневные няни – это самостоятельные предприниматели. Как правило, они устанавливают свой прейскурант на услуги по присмотру за детьми.

Муниципалитеты частично оплачивают пребывание детей у тех дневных нянь, которые работают по лицензии данного муниципалитета.

Информацию о дневных нянях можно получить в отделах социального обслуживания, в муниципальных управлениях и на их веб-сайтах.



SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs eða félagslegs uppruna.

Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn til sex ára aldurs en það er mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum hve gömul börnin eru þegar þau fá pláss. Algengast er að leikskólar taki við börnum þegar þau ná 18–24 mánaða aldri. Þó er sums staðar tekið við yngri börnum.

Foreldrum er frjálst að ákveða hvort börn fari í leikskóla. Langflest börn á Íslandi ganga í leikskóla enda er litið á leikskóla sem fyrsta skólastigið og leikskólagöngu sem mikilvægan undirbúning að grunnskólagöngu.

Sveitarfélög niðurgreiða kostnað vegna leikskóla en foreldrar borga hluta kostnaðar sjálfir. Hlutdeild foreldra er mismunandi eftir sveitarfélögum.

Sótt er um leikskólavist hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Stundum er bið eftir pláss í leikskóla og því er fólki ráðlagt að sækja um pláss svo fljótt sem kostur er, jafnvel áður en barnið er nógu gamalt til að fá pláss.

GRUNNSKÓLI

Grunnskóli er fyrir börn á aldrinum 6–16 ára og er miðað við fæðingarár barnsins. Á Íslandi er lögbundið að öll börn á grunnskólaaldri gangi í skóla og skal það sveitarfélag, þar sem barn hefur lögheimili, sjá til þess.

Nemendur með annað móðurmál en íslensku eiga rétt á kennslu í íslensku sem öðru tungumáli. Með kennslunni er stefnt að virku tvítyngi þessara nemenda og að þeir geti stundað nám í grunnskólum og tekið virkan þátt í íslensku samfélagi. Grunnskólum er heimilt að viðurkenna kunnáttu í móðurmáli nemenda með annað móðurmál en íslensku sem hluta af skyldunámi er komi í stað skyldunáms í erlendu tungumáli.

Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar börn eru skráð í skóla. **Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða á skrifstofu viðkomandi sveitarfélags.**

Í flestum sveitarfélögum býðst börnum að sækja frístundaheimili eða dægurvöl eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu samkvæmt gjaldskrá.

Móðurmálskennd

Margar rannsóknir hafa sýnt fram á mikilvægi þess að foreldrar tali móðurmál sitt við börnin sín. Sums staðar er boðið upp á móðurmálskenndu fyrir börn, ýmist af sveitarfélaginu eða í samstarfi foreldra.

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ

Согласно закону все граждане независимо от пола, материального положения, места проживания, вероисповедания, социального происхождения, наличия или отсутствия инвалидности имеют право на получение образования.

Детские сады

Детские сады посещают дети в возрасте до 6 лет. Возраст, в котором начинают принимать в детский сад, зависит от правил детсада и установок муниципалитета. В большинстве случаев детские сады принимают детей в возрасте 18-24 месяцев, но в некоторых местах могут принимать и в более раннем возрасте.

Родители сами решают, будет их ребенок посещать детский сад или нет. Большинство детей в Исландии посещает детские сады – они рассматриваются как первая ступень в образовании и важный подготовительный этап к обучению в школе.

Муниципалитеты частично оплачивают пребывание детей в детских садах. Процент от стоимости услуг детского сада, оплачиваемый родителями, может варьироваться в зависимости от муниципалитета.

/ 51 /

Заявление на место в детском саду подается в муниципальный отдел социального обслуживания по месту жительства.

Иногда на получение места в детском саду образуется очередь, и поэтому родителям рекомендуется подавать заявление как можно скорее – до достижения ребенком детсадовского возраста.

БАЗОВАЯ СРЕДНЯЯ ШКОЛА

В базовых средних школах (grunnskóli) обучаются дети с 6 до 16 лет – с ориентацией на год рождения ребенка. В Исландии обучение в базовых средних школах является обязательным, контроль за исполнением этой обязанности возложен на муниципалитеты.

Учащиеся, чей родной язык не исландский, имеют право на обучение исландскому языку как иностранному. При таком обучении стремятся к активному двуязычию иностранных учащихся и к тому, чтобы они могли обучаться в базовой школе и принимать активное участие в общественной жизни. Базовым средним школам разрешено признавать знание родного языка учеников частью обязательной школьной программы.

В разных муниципалитетах запись детей в школу происходит по-разному. Информацию, касающуюся записи детей в школы, можно получить в отделах социального обслуживания Рейкьявика или в муниципальных управлениях по месту жительства.

Во многих регионах по окончании школьных занятий дети могут посещать группы продленного дня или центры досуга. Такие услуги являются платными.

Обучение родному языку

Многие исследования показывают важность того, чтобы родители говорили со своими детьми на их родном языке. В отдельных регионах муниципалитеты или сообщества родителей организуют обучение детей их родному языку.

Все библиотеки Исландии предлагают книги для детей на разных языках.

Öll bókasöfn á Íslandi hafa samstarf um að bjóða upp á bækur fyrir börn á ýmsum tungumálum.

Móðurmál – samtök um tvítyngi – hafa boðið upp á móðurmálskennslu á yfir tuttugu tungumálum (öðrum en íslensku) fyrir fjöltyngd börn á Íslandi síðan 1994, sjá nánar hér.

Íslenskukennsla fullorðinna

Margar stofnanir og fyrirtæki bjóða upp á íslenskukennslu fyrir útlendinga. Kostnaður við að skrá sig á námskeið getur verið mismunandi. Mörg stéttarfélag veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi. Námið er unnt að stunda um allt land og einnig er boðið upp á kennslu á netinu og kennslu fyrir byrjendur og lengra komna.

/ 52 /

Upplýsingar um íslenskunámskeið má **nálgast** á vef Fjölmenningarseturs.



Родной язык: Ассоциация билингвизма (Móðurmál – samtök um tvítýngi) предлагает обучение более чем на двадцати языках для детей, чей родной язык не исландский. Ассоциация существует в Исландии с 1994 года, подробнее [здесь](#).

Исландский язык для взрослых

Многие организации и предприятия предлагают курсы исландского языка для иностранцев. Стоимость таких курсов может быть различной. Многие профсоюзы предоставляют финансовую помощь для оплаты обучения на курсах исландского языка, информацию об этом можно получить в каждом конкретном профсоюзе. Обучение исландскому языку предлагается во многих местах по стране, а также через Интернет – как для начинающих, так и для более продвинутых. Информацию о курсах исландского языка и учреждениях, предлагающих обучение исландскому языку, можно найти на [веб-сайте Мультикультурного центра](#).

FRAMHALDSNÁM

Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi, eða sambærilegu námi erlendis, geta stundað nám í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskóla er ekki lögbundin skylda en framhaldsskólum er skylt samkvæmt lögum að bjóða öllum nemendum að 18 ára aldri námstilboð við hæfi (fræðsluskylda).

Skráningargjald er misjafnt eftir skólum. Sumir skólar bjóða upp á móðurmálskennslu og íslenskukennslu fyrir útlendinga. Einnig er hægt að stunda fjarnám frá sumum skólum. Í framhaldsskólum starfa námsráðgjafar sem aðstoða nemendur við námsval og fleira.

/ 54 /

Margir framhaldsskólar eru einnig með starfsmenntun þar sem unnt er að læra iðngreinar og ljúka sveisprófi og/eða stúdentsprófi. Einnig bjóða margir skólar styttri námsbrautir með beinni tengingu við atvinnulífið.

Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er að finna á vef [mennta- og menningarmála-ráðuneytisins](#).

Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi.

Sjö skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Greiða þarf ýmist innritunargjald eða skólagjöld.

Nánari upplýsingar um háskóla eru á vef [mennta- og menningarmálaráðuneytisins](#).

Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin. Á bókasöfnum er unnt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á netaðgang.

Lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur

Mannréttindaskrifstofa Íslands býður upp á lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur. Ráðgjöfin er í húsnæði skrifstofunnar að Túngötu 14 í Reykjavík. Hægt er að panta tíma hjá skrifstofunni í síma 552 2720 eða á info@humanrights.is.

Rauði krossinn á Íslandi

Rauði krossinn á Íslandi aðstoðar innflytjendur, þar á meðal flóttafólk og þá sem sækja um alþjóðleg vernd, með margvíslegum hætti.

Samkvæmt samningum við stjórnvöld stendur flóttafólki til boða stuðningur sjálfboðaliða Rauða krossins og almennar leiðbeiningar, fræðsla og ráðgjöf varðandi

ОБРАЗОВАНИЕ ПО ОКОНЧАНИИ БАЗОВОЙ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

Старшая средняя школа (гимназия) (framhaldsskóli)

Все окончившие базовую среднюю школу в Исландии или получившие равнозначное образование за рубежом, имеют право продолжить обучение в гимназиях. Обучение в них не является обязательным, но гимназиям законом предписано предоставлять всем желающим в возрасте до 18 лет возможность обучения в соответствии с их способностями (fræðsluskýlda).

При поступлении в гимназию необходимо оплатить регистрационный сбор. Сумма сбора может варьироваться в зависимости от гимназии. В некоторых гимназиях ведется преподавание родного языка и исландского для иностранцев. Некоторые гимназии предлагают дистанционное обучение. В гимназиях работают консультанты, помогающие учащимся в выборе специализации, предметов для изучения и т.п.

Во многих гимназиях есть профобучение, где можно изучать различные отраслевые предметы и получить профессиональную квалификацию, а также аттестат о полном среднем образовании (stúdentspróf). Многие гимназии также предлагают ускоренный курс обучения в прямой связи с ситуацией на рынке труда.

Подробную информацию о гимназиях можно найти на [веб-сайте Министерства образования и культуры](#).

Высшее образование

Поступающие в ВУЗы должны закончить старшую среднюю школу (гимназию) и получить аттестат о полном среднем образовании (stúdentspróf) или иметь иное соответствующее этому образованию.

В Исландии высшее образование предлагают семь учебных заведений. В некоторых из них обучение платное, в других взимается только регистрационный взнос.

Более подробную информацию о ВУЗах можно найти на [веб-сайте Министерства образования и культуры](#).

Библиотеки

Библиотеки открыты для всех. В библиотеках можно найти книги на исландском и других языках, а также энциклопедии, словари и другую справочную литературу. В большинстве библиотек можно пользоваться Интернетом.

Юридические консультации для иммигрантов

Исландский комитет по правам человека проводит консультации для иммигрантов. Консультации проводятся в приемной Комитета по адресу: Reykjavík, Túngata 14. Записаться на прием можно по телефону 552 2720 или отправив письменный запрос по адресу info@humanrights.is.

Исландский Красный Крест

Красный Крест в Исландии оказывает разнообразную помощь иммигрантам и лицам, ищущим убежища.

По соглашению с правительством беженцам оказывается помощь от добровольцев Красного Креста в виде рекомендаций, консультаций и информации относительно имеющихся для беженцев ресурсов. Отделения Красного Креста участвуют во многих проектах, таких, как семьи поддержки, помощь в выполнении школьных домашних заданий, различные виды социальной работы и т.д. Соискатели

Þau úrræði sem standa til boða. Deildir Rauða krossins koma að ýmsum verkefnum eins og stuðningsfjölskyldum, ýmiss konar félagsstarfi, aðstoð við heimanám og fleira. Þeir sem sækja um alþjóðlega vernd njóta einnig réttargæslu lögfræðinga Rauða krossins samkvæmt samningi við stjórnvöld.

Frekari upplýsingar má finna á vefsíðu [Rauða krossins](#).

Réttur þinn – upplýsingabæklingur

Sérstakur bæklingur um réttindi kvenna á Íslandi er aðgengilegur á vefsíðu Jafnréttisstofu. Þar má finna ýmsar gagnlegar upplýsingar varðandi íslenskt réttarkerfi og íslenskt samfélag. Upplýsingar um jafnan rétt og jafna stöðu kynja, dvalarleyfi, skilnað, forsjármál, umgengnisréttarmál, fjármál, ofbeldi í nánnum samböndum og hótanir. Þar er einnig að finna upplýsingar um hvar hægt sé að leita eftir aðstoð. Bæklingurinn er aðgengilegur á nokkrum tungumálum.

/ 56 /

Bjarkarhlíð – ráðgjöf, stuðningur og fræðsla fyrir þolendur ofbeldis, sími 553 3000.

Kvennaathvarfið: www.kvennaathvarf.is, sími 561 1205

Athvarf fyrir konur og börn sem flýja andlegt eða líkamlegt ofbeldi á heimili af hendi eiginmanns, sambýlismanns eða annarra heimilismanna. Einnig fyrir konur sem orðið hafa fyrir nauðgun.

Stígamót: www.stigamot.is, sími 562 6868

Ráðgjöf og stuðningur fyrir konur og karla sem beitt hafa verið kynferðisofbeldi.

Samtök og félög innflytjenda á Íslandi

Á Íslandi eru starfandi fjölmörg félög innflytjenda og félög tengd fjölmenningu, upplýsingar um þau má finna á vefsíðu [Fjölmenningarseturs](#).

убежища также могут пользоваться правовой защитой юристов Красного Креста, работающих по соглашению с правительством.

Дополнительную информацию можно найти на [веб-сайте Исландского Красного Креста](#).

Ваше право (Réttur þinn) – информационная брошюра

Специальная брошюра о правах женщин в Исландии. С брошюрой можно ознакомиться на веб-сайте организации Jafnréttisstofa. В брошюре много полезной информации об исландской общественной и правовой системе: о равных правах и равном статусе полов, разрешениях на проживание, разводе, правах родителей, порядке общения с общими детьми, вопросах финансового обеспечения, насилии, угрозах и шантаже в семейных отношениях. Там также можно найти информацию о том, куда в случае необходимости обращаться за помощью. Брошюра доступна на нескольких языках.

Bjarkarhlíð – консультации, поддержка и информация для жертв насилия, тел.: 553-33-00.

Убежище для женщин (Kvennaathvarfíð: www.kvennaathvarf.is, тел. 561-12-05)

Убежище для одиноких женщин и женщин с детьми, укрывающихся от психического или физического насилия, причиняемого мужьями, сожителями или другими членами семьи, а также для женщин, подвергшихся изнасилованию.

Stígamót: www.stigamot.is, тел. 562 6868

Консультации и поддержка для женщин и мужчин, подвергшихся сексуальному насилию.

Организации и объединения иммигрантов в Исландии

В Исландии работает большое количество иммигрантских объединений и других организаций, связанных с мультикультурностью. Информацию о них можно найти на [веб-сайте Мультикультурного центра](#).

Farsímar

Hægt er að kaupa frelsiskort, fyrirframgreidd farsímakort af símafyrirtækjunum og kaupa áfyllingu í flestum matvöruverslunum, bensínstöðvum og sjoppum. Til að fá fasta farsímaáskrift þarf að vera með íslenska kennitölu.

Búslóðaflutningar

Búslóðir þeirra sem flytja búferlum til Íslands eru tollfrjálsar að uppfylltum ákveðnum skilyrðum. Það eru heimilismunir, til dæmis húsgögn og búsáhöld og aðrir persónulegir munir, sem eru tollfrjálsir við búferlaflutning. Á vefsíðu [Tollstjóra](#) má sjá hvaða skilyrði þarf að uppfylla.

Greiða þarf gjöld af vörum sem fluttar eru með búslóð til landsins og geta ekki talist hluti búslóðar.

Gæludýr

Strangar reglur gilda um innflutning gæludýra til Íslands og eru sumar hundategundir bannaðar á landinu.

Fólk með gæludýr er hvatt til að lesa sér sérstaklega til um þær reglur sem gilda á vefsíðu [Matvælastofnunar](#).

ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ:

Мобильные телефоны

Предоплаченные СИМ-карты исландских телефонных компаний (Frelsiskort) продаются в большинстве супермаркетов, магазинов и на заправочных станциях, там же можно приобрести карточки для пополнения баланса.

Чтобы получить постоянный исландский номер мобильного телефона, нужно иметь исландский идентификационный номер (kennitala).

Перевозка домашнего имущества

Домашнее имущество переезжающих на жительство в Исландию, если оно соответствует определенным требованиям, при ввозе в страну не облагается пошлиной. К домашнему имуществу относятся мебель, хозяйственные принадлежности и предметы личного пользования. С требованиями к ввозимому домашнему имуществу можно ознакомиться на [веб-сайте Таможенной службы \(Tollstjóri\)](#).

Ввозимые с домашним имуществом другие товары облагаются таможенной пошлиной.

Домашние животные

В Исландии действуют исключительно строгие правила в отношении ввоза домашних животных, а некоторые породы собак в Исландии вообще запрещены.

Владельцам домашних животных рекомендуется внимательно ознакомиться с существующими правилами ввоза, опубликованными на [веб-сайте Ветеринарно-пищевого департамента \(Matvælastofnun\)](#).

Fjölmenningarsetur: www.mcc.is

Eures: <https://ec.europa.eu/eures/public/language-selection>

Þjóðskrá Íslands: <https://skra.is/>

Utanríkisráðuneytið: www.utanrikisraduneyti.is

Reykjavíkurborg: www.reykjavik.is

Seðlabanki Íslands: www.sedlabanki.is

Miðstöð slysavarna barna: <https://www.msb.is/>

Íslykill: www.island.is/islykill

Rafræn skilríki: www.skilriki.is

Island.is: www.island.is

Alþingi: <http://www.althingi.is/>

Stjórnarráð Íslands: www.stjornarrad.is

Vinnumálastofnun: <https://www.vinnumalastofnun.is/>

Sjúkratryggingar Íslands: www.sjukra.is

Tryggingastofnun Íslands: www.tr.is

Félag dómtúlka og skjalapýðenda: www.flds.is

Upplýsingar um Apostille vottun: <https://www.hcch.net/en/instruments/conventions/specialised-sections/apostille/faq1>

Alþýðusamband Íslands: www.asi.is

Vinnuréttarvefur: www.asi.is/vinnurettarvefur/

Einn réttur ekkert svindl: <http://ekkersvindl.is/einn-rettur-ekkert-svindl>

Landssamtök Lífeyrissjóða: <https://www.lifeyrismal.is/>

Efling stéttarfélag: <https://www.efling.is/>

VR: www.vr.is

Bandalag háskólanna: <https://www.bhm.is/>

Bandalag starfsmanna ríkis og bæja: <https://www.bsrb.is/>

Vinnueftirlitið: www.vinnueftirlit.is

Enic/Naric Íslandi: <http://www.enicnaric.is/>

Embætti landlæknis: <http://www.landlaeknir.is/>

Iðan –fræðslusetur-mat á námi: <http://idan.is/nams-og-starfsradgjof/mat-og-vidurkenn-ing-a-nami-erlendis>

Ríkisskattstjóri: <https://www.rsk.is/>

Persónuafsláttur: <https://www.rsk.is/einstaklingar/stadgreidsla/personuafslattur>

Fæðingarorlofssjóður: <http://www.faedingarorlof.is/>

Meðlagsgreiðslur: <http://www.medlag.is/>

Heilsugæsla höfuðborgarsvæðisins: <https://www.heilsugaeslan.is/>

Allar heilsugæslur á landinu: <https://www.stjornarradid.is/verkefni/husnaedismal/husaleigumal/leigusamningar-leigutimi-og-forgangsrettur-leigjenda/>

Tannlæknafélag Íslands: <http://www.tannsi.is/tannlaeknar>

Tannlæknavaktin: <http://www.tannlaeknavaktin.is/>

Húsaleigusamningur á vef velferðarráðuneytisins: <https://www.stjornarradid.is/verkefni/husnaedismal/husaleigumal/leigusamningar-leigutimi-og-forgangsrettur-leigjenda/>

Leigjendaaðstoðin: <https://www.ns.is/is/content/leigjendaadstodin>

Húsnaðisbætur: <https://husbot.is/>

Íbúðalánasjóður: <http://www.ils.is/>

Dómsmála-samgöngu-og sveitarstjórnarráðuneyti: <https://www.innanrikisraduneyti.is/>

Móðurmál – samtök um tvívyngi: <http://www.modurmal.com/>

Tækniskólinn-nýbúabraut: <https://tskoli.is/namsbraut/almenn-namsbraut-fyrir-nybua/>

Háskólar á Íslandi: <https://www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir#ha>

Mannréttindaskrifstofa Íslands: <http://www.humanrights.is/is/>

Rauði krossinn á Íslandi: <https://www.raudikrossinn.is/>

Jafnréttisstofa-Réttur Pinn: <https://www.jafnretti.is/is/samfelag-og-vinumarkadur/rettur-thinn/rettur-thinn-mikilvaegar-upplysingar-fyrir-erlendar-konur-a-islendi>

Tollstjóraembættið: <https://www.tollur.is/>

Matvælastofnun: <http://mast.is/>

IS Upplýsingar | Aðstoð | Ráðgjöf
www.mcc.is
mcc@mcc.is

EN Information | Assistance | Counsel
www.mcc.is/english
mcc@mcc.is

PL Informacje | Porady | Doradztwo
www.mcc.is/polszczyzna
polska@mcc.is

HR Informacije | Pomoc | Konzultacije
www.mcc.is/serbian-croatian
informacije@mcc.is

TH ข้อมูล | ความช่วยเหลือ | การปรึกษา
www.mcc.is/phasa-thai
tailenska@mcc.is

ES Información | Ayuda | Consejería
www.mcc.is/spanish
spanska@mcc.is

RU Информация | Помощь | Консультации
www.mcc.is/russian
russneska@mcc.is

LV Informācija | Pagalba | Konsultācijas
www.mcc.is/lithuanian
lithaiska@mcc.is

AR تاملولعم | قءءاسم | نونواق راشتم
www.mcc.is/arabic
mcc@mcc.is



FJÖLMENNINGARSETUR

Multicultural and Information Centre



VELFERDARRÁÐUNEYTIÐ

Ministry of Welfare